

# ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейського Союзу в Україні

⇒ ЄВРОКОМІСІЯ ПРЕЗЕНТУВАЛА СТРАТЕГІЮ «ЄВРОПА-2020» / 4 ⇒ ГОЛОВА ПРЕДСТАВНИЦТВА ЄС ЖОЗЕ МАНУЕЛ ПІНТУ ТЕЙШЕЙРА ВІДКРИВ У КРИМУ НОВИЙ ПРОЄКТ / 9 ⇒ КИЇВ ПРИЙМАВ РЕГІОНАЛЬНИЙ СЕМІНАР TEMPOS З УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО УПРАВЛІННЯ / 12 ⇒ ЄВРОСОІЮЗ РОЗВИВАТИМЕ ВИРОБНИЦТВО ЕЛЕКТРОМОБІЛІВ / 21

## Президент України Віктор Янукович відвідав Брюссель (стор. 7)



Під час зустрічі Президента Європейської Ради  
Германа Ван Ромпея і Президента України Віктора Януковича.



У Києві напередодні 8 березня відбулося урочисте підписання Декларації поваги, покликаної привернути увагу до прав жінок і дітей в Україні. На фото: під час підписання документа (зліва направо) — заступник міністра сім'ї, молоді та спорту Людмила Волинець, Голова Представництва ЄС в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра, тележурналіст Ігор Слісаренко, який вів церемонію (стор. 10).

Високий представник ЄС з питань спільної зовнішньої та безпекової політики Кетрін Ештон на початку березня відвідала Гаїті (стор. 23).



**СВРОБЮЛЕТЕНЬ №3'10**

Інформаційне видання Представництва  
Європейського Союзу в Україні

Засновник: Представництво  
Європейського Союзу в Україні

Свідоцтво про реєстрацію  
КВ №13773-2747ПП від 17.03.2008 р.

Київ 01024, вул. Круглоуніверситетська, 10  
www.delukr.ec.europa.eu

Зміст бюлетеня не обов'язково відбиває  
офіційні погляди Європейського Союзу

© Європейська Комісія, 2010

Керівник проекту Ірина Стаднічук  
E-mail: Irina.Stadniyчук@ec.europa.eu

Головний редактор Анатолій Марциновський

У реалізації проекту Олег Фурділо  
беруть участь Тетяна Яцюк  
Сергій Матвєєв

Комп'ютерна Андрій Ходзицький  
верстка

Інтернетверсія www.delukr.ec.europa.eu

Індекс видання 98603

Видавець: ТОВ «Видавництво «Консультант»

Адреса: 03039, м.Київ,  
вул. Голосіївська, 7, корп. 2

Тел/факс (044) 251-49-51

ISSN 1725-0811

Підписано до друку 17.03.10.  
Друк: ТОВ «Інфопрінт»  
м. Київ, вул. Фрунзе, 82

Наклад 10 500 прим.

Безкоштовно

**Тема номера**

Європа–2020: ЄС розробляє  
нову економічну стратегію . . . . . 4

**Відносини ЄС–Україна**

Перший президентський візит  
Віктор Янукович здійснив до Брюсселя . . . . . 7

Європарламент схвалив резолюцію  
щодо України . . . . . 8

**Програми ЄС в Україні**

Жозе Мануел Пінту Тейшейра  
відвідав Крим . . . . . 9

Українських науковців заохочують брати  
участь у Сьомій рамковій програмі ЄС . . . . . 9

Декларація поваги закликає  
до захисту прав жінок і дітей . . . . . 10

Проект з підтримки біженців підбив  
результати роботи за минулий рік . . . . . 11

Нацбанку України буде передано  
досвід Євросоюзу . . . . . 11

Київ прийматиме регіональний семінар  
Темпус з університетського управління . . . . . 12

Керівники спецслужб і місії ЄС  
розвивають співробітництво . . . . . 13

Розпочато проект із удосконалення  
розрахунку статистики . . . . . 13

Відкрито два центри тимчасового  
утримання нелегалів . . . . . 14

Оголошено конкурс на кращу  
наукову статтю . . . . . 14

Екологічну політику ЄС  
презентовано у Дніпропетровську . . . . . 15

Євроклубівці Вінничини  
обмінялися досвідом і визначили  
плани на майбутнє . . . . . 16

Завершився проект з посилення діяльності  
Національного агентства з акредитації . . . . . 16

**Новини Євросоюзу****ЄПС і розширення**

Єврокомісія рекомендувала  
розпочати переговори з Ісландією  
про вступ до ЄС . . . . . 17

ЄС збільшує фінансування  
Європейської політики сусідства . . . . . 17

**Освіта**

Еразмус-Мундус — це Європа  
на відстані витягнутої руки . . . . . 18

«Знання є ключем  
для виходу з кризи» . . . . . 19

**Економіка**

Економіка продовжує  
поступово відновлюватися . . . . . 20

У 2009 році інфляція в ЄС  
склала 1,7% . . . . . 20

**Довкілля**

Євросоюз розвиватиме  
виробництво електромобілів . . . . . 21

Розпочато консультації з питання  
захисту лісів . . . . . 21

**Захист споживачів**

Визначено логотип органічних  
продуктів . . . . . 22

Безпека дітей в Інтернеті: Єврокомісія  
співпрацює з соціальними мережами . . . . . 22

Запрацював механізм обмеження  
вартості мобільного роумінгу . . . . . 22

**Гуманітарна допомога**

Єврокомісія ухвалила чергові рішення  
щодо гуманітарної допомоги . . . . . 23

ЄС допомагає Чилі . . . . . 23

**Статистика**

Трудові мігранти вислали з ЄС  
майже 32 мільярди євро . . . . . 24

**Молодіжний майданчик**

Андрій Донець: «Не варто шукати  
різницю між молодими людьми  
з Донецька та Львова» . . . . . 25

Стартував проект  
«Європа в чемодані» . . . . . 26

Берлінського хулігана заслали  
на перевиховання до Киргизії . . . . . 26

Розпочато набір у літні  
волонтерські проекти . . . . . 26

**ЗАПИТАННЯ ДО СУСПІЛЬСТВА**

Згідно з численними політичними деклараціями, Україна давно прагне європейської інтеграції. Її офіційною стратегічною метою є членство в Європейському Союзі. Сам ЄС у зв'язку з цим неодноразово наголошував, що лише прагнути недостатньо — необхідні серйозні реформи, які суттєво змінять державу, наблизять її до європейських стандартів.

Однак недавно Інститутом імені Горшеніна було проведено соціологічне дослідження, яке породжує певні запитання не стільки до українських політиків, скільки до суспільства. Опитування стосувалося відношення України з ЄС з одного боку, і з Росією, Казахстаном і Білоруссю з іншого. Результати з огляду на нібито усталену ідею євроінтеграції України трохи дивні.

З'ясувалося, що 72% громадян України у цілому позитивно ставляться до підписання з ЄС Угоди про асоціацію — цілком логічний для держави, яка прагне євроінтеграції, результат. Проте ось що дивно: разом із тим ще більше — 81,4% так само хочуть приєднання до Митного союзу з Росією, Білоруссю й Казахстаном. Причому якби був вибір між цими двома варіантами 48,2% віддали б перевагу останньому, і лише 39,5% — Угоді про асоціацію з ЄС.

Звичайно, можна говорити про коректність або ж умовність постановки питання соціологами. Бо насправді ймовірно приєднання України до Митного союзу дуже теоретична, тоді як Угода про асоціацію є реальністю на короткострокову перспективу. Та незважаючи на всю умовність, результати опитування під-

штовхують до роздумів, змушують дещо інакше подивитися на офіційно задекларовану рішучість України до зближення з ЄС, і, власне, прагнення до цього з боку українців.

Звісно, кожен народ має суверенне право вибирати, куди йому інтегруватися. Й хочеться вірити, що перш за все такий от «вінегрет» у головах є наслідком недостатньої поінформованості громадян України: і про те, що може дати їй Зона вільної торгівлі з ЄС, переговори щодо якої тривають у рамках підготовки Угоди про асоціацію, і що означало б для неї гіпотетичне приєднання до східного Митного союзу. Але в будь-якому разі висновок з усього цього можна зробити такий — українцям ще належить розібратися в собі й з'ясувати, куди і для чого саме вони хочуть інтегруватися.

Редакція

## ЄВРОПА–2020: ЄС РОЗРОБЛЯЄ НОВУ ЕКОНОМІЧНУ СТРАТЕГІЮ

На початку березня Європейська Комісія представила громадськості нову стратегію «Європа–2020». Метою її є вихід із кризи й розвиток ЄС протягом наступного десятиліття. Головні риси цієї стратегії Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу презентував ще в лютому, під час неформального засідання Європейської Ради.



ЄС переосмислює минуле й випрацює алгоритм дій на майбутнє. Все це містить запропонований Європейською Комісією документ. Власне, це загальні обрис майбутньої економічної стратегії Євросоюзу, її філософія й головні напрямки. Тепер справа за конкретним наповненням. Саме цим займатимуться найближчими місяцями Європейська Комісія та держави-члени. У кінці березня стратегія «Європа–2020» буде одним із головних пунктів порядку денного весняної Європейської Ради.

### **КРИЗА ПЕРЕКРЕСЛУЄ ДОСЯГНУТИЙ ПРОГРЕС**

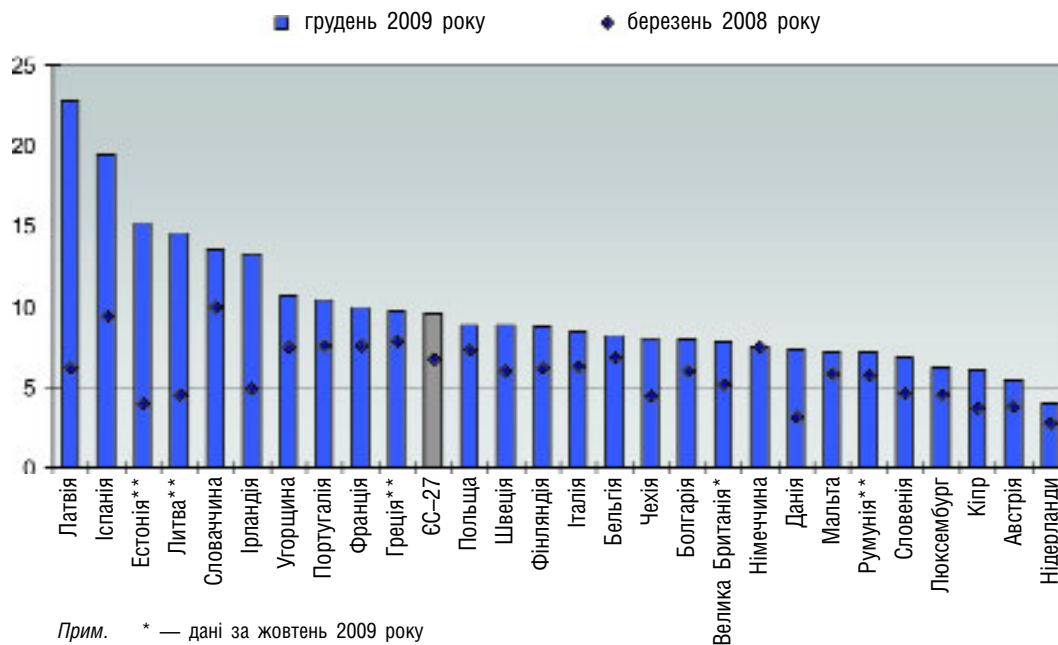
Під час своєї презентації Жозе Мануел Баррозу окреслив нинішню ситуацію. Криза, зауважив він, знівельувала багато здобутків останніх років й навіть десятиліть. Наприклад, сукупний ВВП Євросоюзу зменшився 2009-го на 4% — це найгірший показник з 1930-х років. На 20% впало промислове виробництво, відкотившись до рівня 1990-х. На сьогодні в ЄС

23 мільйони безробітних, за 20 місяців їх стане ще на 7 млн більше. Очікується, що безробіття 2010 року становитиме 10,3% — знову ж, це відкат до рівня 1990-х років. Особливо турбує безробіття серед молоді — понад 21%.

Внаслідок кризи наполовину зменшився потенціал ЄС до зростання. Якщо не діяти, то в кінці нинішнього десятиліття Союз матиме дуже низький його рівень. Проблемою є старіння населення: до 2020 року людей працездатного віку поменшає на 2 мільйони, а кількість тих, кому за 60, збільшиться вдвічі порівняно з 2007 роком. Водночас Євросоюз відстає від своїх головних конкурентів — США та Японії — за рівнем продуктивності праці.

Криза вдарила по державних фінансах. Середній дефіцит бюджету по ЄС зараз становить 7% його сукупного ВВП. Не відновлено до кінця фінансову систему, а брак кредитів досі стримує економічне відновлення. Отже, Союз має невідкладно й активно діяти.

## Безробіття в ЄС



Прим. \* — дані за жовтень 2009 року  
 \*\* — дані за третій квартал 2009 року

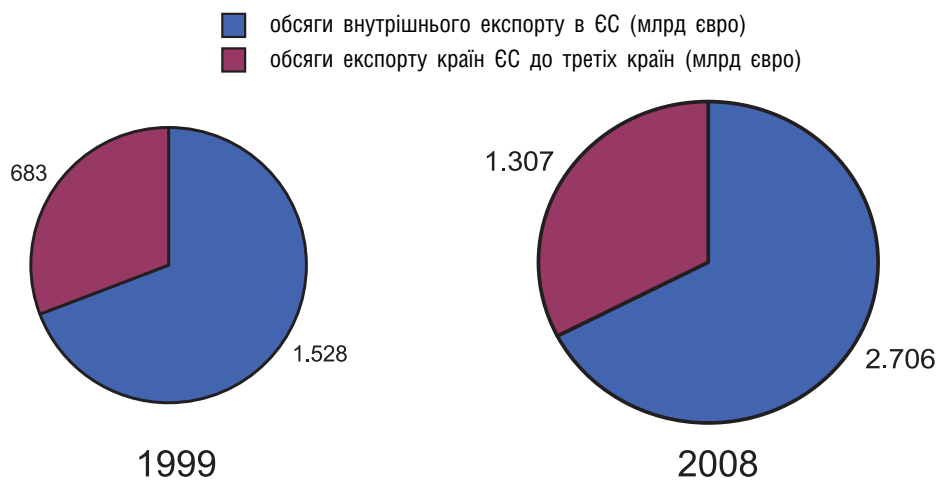
### В ОДНОМУ ЧОВНІ: ЄВРОСОЮЗ ПОТРЕБУЄ БІЛЬШОЇ СКООРДИНОВАНОСТІ ДІЙ

Економіки країн-членів Євросоюзу, наголосив Жозе Мануел Баррозу, взаємозалежні. Наприклад, близько 70% компонентів автомобілів для кожного авто, яке вироб-

ляють в ЄС, надходить з іншої країни-члена. Загалом, з 1000 євро економічного зростання в одній країні-члені 200 йде до іншої через внутрішню торгівлю в ЄС.

Тому під час кризи, підкреслив Президент Єврокомісії, Союзу потрібна координація. Адже рішення, які ухвалюють в одній країні-члені, мають вплив на інші.

### Експорт країн ЄС у торгівлі між собою і з рештою світу



### ТРИ КИТИ НОВОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ СТРАТЕГІЇ

Ми ніколи, наголосив у своїй презентації Жозе Мануел Баррозу, не повернемося до тієї ситуації, яка була до кризи. Євросоюз постане перед новою довгостроковою реальністю: глобалізацією, дорожчими та дефіцитнішими природними ресурсами, старінням населення, новими технологічними тенденціями. Тому 2020 рік, наголосив Президент Єврокомісії, розпочинається

вже тепер: зусилля ЄС з відновлення економіки повинні вимостити шлях до сталого розвитку та фінансового зміцнення.

Жозе Мануел Баррозу назвав «три кити», на яких має ґрунтуватися сталий розвиток і зростання зайнятості в Євросоюзі. З інформації, наданої ним у своїй презентації, стає очевидним напрямком необхідних дій Євросоюзу.

**ЗРОСТАННЯ, БАЗОВАНЕ НА ЗНАННЯХ ТА ІННОВАЦІЯХ**

Цей компонент економічної стратегії має три складові: інновації, освіта та цифрове суспільство.

**Інновації.** Метою стратегії «Європа-2020» є досягнення фінансування досліджень на рівні 3% сукупного ВВП ЄС. Нині ця цифра становить 2%. Це менше, ніж в США (2,6%) та Японії (3,4%). Промовистий приклад — одна лише компанія «Google» витрачає на інформаційні та комунікаційні технології більше, ніж бюджет усієї 7-ї Рамкової дослідницької програми ЄС.

**Освіта.** Метою нової стратегії є досягти того, щоб 40% молодих європейців мали університетські дипломи. Нині менше 30% людей віком 25–34 роки мають в ЄС університетський ступінь — порівняно з 40% в США і 50% в Японії

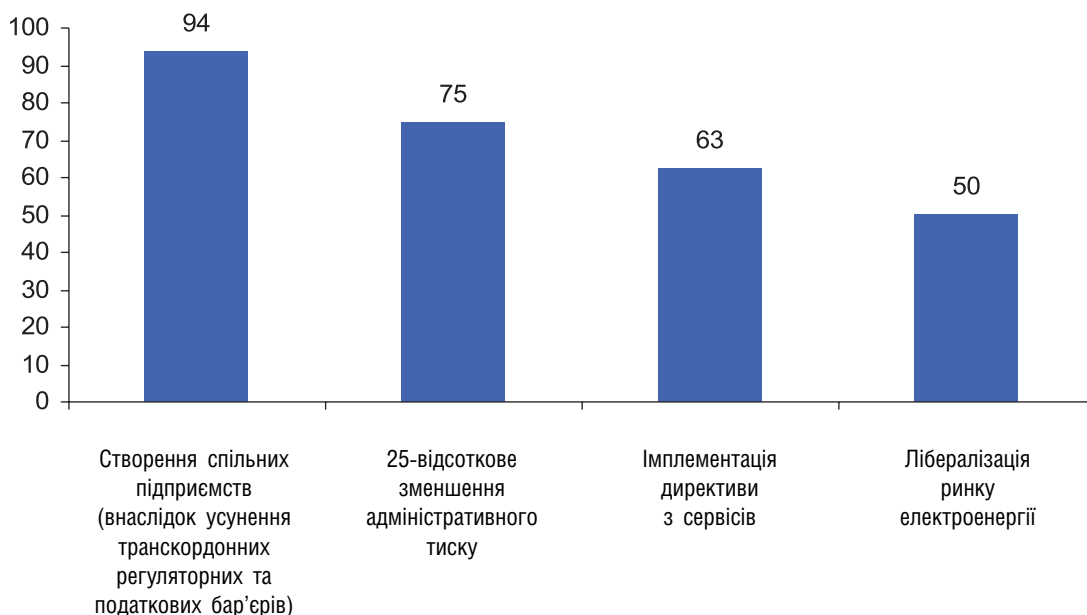
**Цифрове суспільство.** Єврокомісія поставила за мету до 2013 року досягти, щоб 100% громадян ЄС користувалися швидкісним Інтернетом. Нині його мають лише 56% населення. Також ЄС має бути активнішим на світовому ринку з інформатизації та комунікаційних технологій. Його фінансовий обсяг перевищує 600 млрд євро, у цій сфері працює третина всіх дослідників. Фірми Євросоюзу мають нині на цьому ринку лише 23%.

**СОЦІАЛЬНА ЗАЛУЧЕНІСТЬ  
ТА ВИСОКА ЗАЙНЯТІСТЬ**

**Зайнятість.** Метою стратегії «Європа-2020» є досягти 75% зайнятості для людей 20–64 років. Незважаючи на певний прогрес, в ЄС зайняті лише 2/3 населення працездатного віку (66%) — порівняно з 70% в Японії та США. Лише 46% людей старшого віку (55–64 роки) працюють — у згаданих країнах 62%.

**Кваліфікація.** Нова стратегія націлює ЄС на підготовку висококваліфікованих працівників. Нині близько 80 млн людей в ЄС мають базову або низьку кваліфікацію. Водночас до 2020 року прогнозують 16 млн додаткових робочих місць, які вимагатимуть високої кваліфікації — тоді як попит на низькокваліфіковану робочу силу зменшиться на 12 млн робочих місць.

**Боротьба з бідністю.** «Європа-2020» передбачає зменшення на 20 млн кількості тих, хто перебуває на межі бідності. До кризи таких налічувалося в ЄС 80 млн осіб, 19 млн з них діти. Особливо вразливі в цьому сенсі безробітні, однак 8% тих, хто працює, також заробляють замало для забезпечення від ризику бідності.

**Середньостроковий вплив (2020 рік) на ВВП Євросоюзу  
деяких заходів на рівні ЄС (припущення, в млрд євро)****ЗЕЛЕНИЙ РОЗВИТОК:  
СТАЛА І КОНКУРЕНТНА ЕКОНОМІКА**

**Боротьба зі змінами клімату.** Досягнення задекларованих Союзом цілей означає зменшення викидів вдвічі швидше протягом наступного десятиліття, ніж це було в минулому. Кількість робочих місць в еко-індустрії зростала на 7% щороку з 2000-го. Досягнення цілей Євросоюзу з поновлювальної енергетики може принести в сектор 2,8 млн додаткових робочих місць.

**Енергетика.** Досягнення енергетичних цілей ЄС означатиме, що витрати на імпорту газу та нафти скоротять-

ся до 2020 року на 60 млрд євро. Подальший розвиток внутрішнього ринку енергії може додати 0,6–0,8% до сукупного ВВП Союзу.

**Конкурентність.** Як прогнозують, ринок «зелених» технологій до 2030 року потроїться. Важливою є енерго-ефективність — її покращення на 20% збільшило б ВВП ЄС приблизно на один відсоток. Подальше вдосконалення спільного ринку і регуляторне зближення можуть посприяти зростанню та зайнятості.

Усього, за словами Жозе Мануела Баррозу, імплементация стратегії «Європа-2020» може привести до зростання сукупного ВВП Союзу щонайменше на 2%. 🇪🇺

# ПЕРШИЙ ПРЕЗИДЕНТСЬКИЙ ВІЗИТ ВІКТОР ЯНУКОВИЧ ЗДІЙСНИВ ДО БРЮССЕЛЯ

**1 березня новообраний Президент України Віктор Янукович відвідав Брюссель, де зустрівся з керівниками інституцій Євросоюзу. Це був його перший закордонний візит після обрання на найвищу посаду.**

ПІД ЧАС ЗУСТРІЧІ З ПРЕЗИДЕНТОМ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ РАДИ ГЕРМАНОМ ВАН РОМПЕЄМ ГЛАВА УКРАЇНИ ЗАЯВИВ, ЩО УКРАЇНЬСЬКА ЗОВНІШНЯ ПОЛІТИКА НЕ ЗАЗНАЄ СУТТЄВИХ ЗМІН, АЛЕ СТАНЕ ПРАГМАТИЧНІШОЮ ТА НАПОВНЕНОЮ КОНКРЕТНИМ ЗМІСТОМ. Серед зовнішньополітичних пріоритетів Віктор Янукович назвав інтеграцію України до Європейського Союзу, поновлення дружніх і добросусідських відносин з Росією, розвиток партнерських відносин з іншими сусідніми країнами й стратегічного партнерства з США, а також поновлення співробітництва з МВФ та іншими міжнародними фінансовими інституціями.

Президент Європейської Ради Герман Ван Ромпей відзначив, що ЄС готовий надавати Україні підтримку. Водночас він наголосив, що українські політичні сили мають забезпечити стабільність у державі.

З Віктором Януковичем зустрівся Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу. Після переговорів він зробив заяву для преси, в якій окреслив бачення Євросоюзом розвитку відносин з Україною. Зокрема, керівник Єврокомісії сказав:

— Нині потрібні реформи — в Європі загалом, але також і в Україні. І сьогодні під час зустрічі ми обговорили перспективи таких реформ.

Я переконаний, що справжнє партнерство вимагає щирості, відкритості, зусиль з обох сторін. Саме в такому дусі ми мали сьогодні дуже плідну дискусію щодо реформ в Україні й того, що Європейський Союз може їй надати.

Ми впевнені, що Україна повинна поновити співробітництво з Міжнародним валютним фондом. Це — перший крок для покращення інвестиційного клімату. Це повинно супроводжуватися консенсусом щодо державного бюджету на 2010 рік, який сприятиме капітальним інвестиціям. Ми також впевнені, що потрібен швидкий прогрес щодо модернізації, реструктуризації газового сектору в Україні. Цьогоріч вона поновить співробітництво з МВФ, Європейський Союз зможе розблокувати надання понад півмільярда євро на макрофінансову допомогу. Коли в газовому секторі будуть здійснені реформи, міжнародні фінансові інституції також зможуть надати Україні фінансову допомогу. І якщо Україна ухвалить законодавство щодо газового сектору, яке



Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу і Президент України Віктор Янукович.

відповідає законодавству ЄС, вона зможе приєднатися до Угоди про Європейське енергетичне співтовариство, а це означатиме значні іноземні інвестиції. Ми готові працювати з українським керівництвом щодо цього.

Нашою найдалекосіяжнішою пропозицією Україні є нова Угода про асоціацію, переговори щодо якої зараз тривають. Вона приведе до створення глибокої та всеохопної Зони вільної торгівлі, надаючи Україні доступ до ринку з 500 мільйонами споживачів й даючи змогу за короткий період подвоїти український експорт до Європейського Союзу. Ми переконані, що динамічніша та конкурентніша українська економіка є нашим спільним інтересом, і сьогодні ми обговорили з президентом Януковичем можливість якнайшвидшого ухвалення угоди. Ми говорили про те, що орієнтовно могли б укласти її протягом року.

Ми також говорили про безвізові поїздки для громадян України. Для цього нам треба виробити «дорожню карту». Звичайно, це залежить від прогресу з обох сторін, але ми впевнені, що це дуже важливе прагнення українських громадян і дасть чіткий сигнал Україні як члену сім'ї європейських народів.

У такому ж відкритому дусі ми обговорили різні питання. Євросоюз відкритий до висловленого Президентом Януковичем прохання щодо надсилання технічної та експертної місії — щоб ми могли побачити, в який спосіб можемо підтримати деякі реформи, що їх має намір запровадити Україна.

Отже, це була дуже плідна зустріч. Я очікую можливості розвитку відносин з Україною. Вони є гарними, але якщо ми втілимо всі наші плани в прагматичний спосіб, то матимемо прогрес, який може принести стабільність і добробут Україні. Звісно, цього бажає Європейський Союз. ЄС цінує Україну як дуже тісного європейського партнера і готовий працювати з українським керівництвом для досягнення цієї цілі.

Віктор Янукович на спільній з Жозе Мануелем Баррозу прес-конференції підкреслив, що для України європейська інтеграція є ключовим пріоритетом зовнішньої політики та стратегії здійснення соціальних реформ. Водночас, за його словами, говорити про терміни вступу України до ЄС пе-

(Закінчення на стор. 8)

# ЄВРОПАРЛАМЕНТ СХВАЛИВ РЕЗОЛЮЦІЮ ЩОДО УКРАЇНИ

Європейський Парламент схвалив 25 лютого резолюцію щодо ситуації в Україні. У документі ще раз дано оцінку минулим президентським виборам й висловлено бачення європарламентаріями розвитку відносин ЄС і України у найважливіших сферах.

ЄВРОПАРЛАМЕНТ ПРИВІТАВ ТОЙ ФАКТ, ЩО ПРЕЗИДЕНТСЬКІ ВИБОРИ В УКРАЇНІ ПРОДЕМОНСТРУВАЛИ ЗНАЧНИЙ ПРОГРЕС ПОРІВНЯНО З ПОПЕРЕДНІМИ 2004 РОКУ Й ВІДПОВІДАЛИ БІЛЬШОСТІ СТАНДАРТІВ ОБСЄ ТА ЄВРОСОЮЗУ. Водночас європарламентарії висловили занепокоєння недосконалістю українського виборчого законодавства, особливо наголосивши на факті внесення ініційованих Партією регіонів поправок до нього за кілька днів до другого туру. Резолюція містить заклик до вдосконалення відповідних законів, зокрема, що стосується більшої прозорості у фінансуванні кандидатів і політичних партій під час виборчої кампанії.

У резолюції також ідеться, що Європарламент визнає Україну «європейською країною, яка поділяє спільну історію та спільні цінності з країнами Європейського Союзу, і визнає її європейські прагнення». Водночас європарламентарії висловили сподівання, що «українські політики та керівництво визнають потребу політичної та економічної стабілізації і пра-

цюватимуть задля цього, а саме: через проведення конституційної реформи, консолідації верховенства права, започаткування соціально-ринкової економіки та поновлення зусиль з боротьби з корупцією й покращення бізнесового та інвестиційного клімату».

Ідеться в резолюції і про візові питання. «Європарламент підкреслює той факт, що хоча було досягнуто прогресу, нинішня угода про спрощення візової процедури повинна бути переглянута з розрахунку на довготермінову перспективу, й закликає Раду ЄС надати Єврокомісії мандат на перегляд цієї угоди разом з українською владою задля роботи над «дорожньою картою» досягнення безвізового режиму для України, включаючи проміжну мету щодо скасування платні за візи».

Європарламент підкреслив важливість посилення співпраці з Україною у сфері енергетичної безпеки, закликав її повністю імплементувати та ратифікувати своє приєднання до Угоди про Енергетичне співтовариство.

Крім цього, депутати привітали активну підтримку Україною Східного партнерства й висловили сподівання, що вона продовжуватиме рухатися в напрямку європейської інтеграції. Європарламент наголосив, що майбутнє створення Зони вільної торгівлі з ЄС має надати Україні поступову інтеграцію до внутрішнього ринку Союзу, включаючи поширення на неї чотирьох свобод: вільного руху людей, послуг, товарів і капіталів. Також Європарламент підкреслив важливість посилення молодіжного співробітництва та студентських обмінів і розвитку навчальних програм, які дають змогу українцям більше дізнатися про Європейський Союз та його країни-члени.

Європарламент також закликав «усі сусідні держави цілком поважати демократичну систему України й утриматися від будь-якого тиску або втручання, спрямованого на порушення демократичної волі та рішень, ухвалених Україною щодо її політичного, соціального та економічного розвитку». 🇺🇦

## ПЕРШИЙ ПРЕЗИДЕНТСЬКИЙ ВІЗИТ ВІКТОР ЯНУКОВИЧ ЗДІЙСНИВ ДО БРЮССЕЛЯ

(Закінчення. Початок на стор. 8)

редчасно. На переконання глави держави, найголовнішим на шляху європейської інтеграції є проведення реформ у всіх сферах життя.

Президент України зустрівся з Президентом Європарламенту Єжи Бузеком.

— Я дуже задоволений тим, що Віктор Янукович вибрав Брюссель в якості першого зарубіжного візиту, — сказав він. — Це дуже важливий сигнал для нас.

На його думку, цей візит свідчить про початок довгострокового співробітництва між Україною та ЄС. «Ми потрібні одне одному», — зауважив керівник Європарламенту.

Також Віктор Янукович мав у Брюсселі зустріч із Високим представником ЄС з питань спільної зовнішньої та безпекової політики Кетрін Ештон. 🇺🇦



Під час зустрічі з Президентом Європарламенту Єжи Бузеком.



# ЖОЗЕ МАНУЕЛ ПІНТУ ТЕЙШЕЙРА ВІДВІДАВ

**КРИМ** Голова Представництва Євросоюзу в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра у лютому відвідав Автономну Республіку Крим і Севастополь. Він узяв участь у відзначенні 65-ї річниці Ялтинської конференції, зустрівся з представниками місцевої влади. Також Посол відкрив проект «Підвищення енергоефективності Севастополя на основі існуючого позитивного досвіду».

ЦЕЙ ПРОЕКТ Є ЧАСТИНОЮ ПРОГРАМИ СПІВПРАЦІ ЄС У СФЕРІ МІСЬКОГО РОЗВИТКУ ТА ДІАЛОГУ (CIVIDAD), МЕТА ЯКОЇ ПОЛЯГАЄ У СПРИЯННІ ВЗАЄМОРОЗУМІННЮ ТА СПІВПРАЦІ МІЖ МІСЦЕВИМИ УЧАСНИКАМИ ПРОЕКТУ В ЄС І У КРАЇНАХ-ПАРТНЕРАХ РЕГІОНУ ЄВРОПЕЙСЬКОГО ІНСТРУМЕНТУ СУСІДСТВА ТА ПАРТНЕРСТВА.

Церемонія відкриття проекту відбулася в Інституті біології південних морів.

— Скорочення енергоспоживання — це мета не лише України, але й ЄС також, — заявив Жозе Мануел Пінту Тейшейра. — Дуже важливо, щоб громадяни розуміли, що це наша спільна мета і що нам треба прагнути її досягнення. Енергоефективність — один із наших пріоритетів у співпраці з Україною.

Реалізація проекту сприятиме розвитку технологій енергоефективності, заохоченню політики енергоефективності у державних установах і серед населення, а також підтримуватиме розробку інвестиційних проектів у сфері енергоефективності. Проект триватиме до травня 2012 року.

Жозе Мануел Пінту Тейшейра нагадав, що ще торік було запущено ініціативу, яка стосується співпраці ЄС з Кримом і Севастополем. Вона включає низку проектів на всіх рівнях. За словами Посла, Євросоюз хотів би надати підтримку в таких сферах як міська інфраструктура та розвиток комерційних підприємств.

— Ми збираємося реалізувати проекти, які зроблять Севастополь привабливішим з точки зору залучення інвестицій. І маємо намір сприяти у створенні Агентства регіонального розвитку Криму, — зауважив Жозе Мануел Пінту Тейшейра. — Існує програма поліпшення, модернізації послуг у сфері туризму, і ця ініціатива об'єднує спів-



Під час зустрічі з головою Севастопольської міськдержадміністрації Сергієм Куніциним.

працю з Севастополем і Кримом різні частини Євросоюзу, різні держави-члени, різні його регіони і навіть міста.

Директор Агентства економічного розвитку Севастополя Володимир Куликов у виступі на презентації підкреслив, що в місті вперше на практиці передбачається «впродовж двох років упровадити за допомогою науковців, за безпосередньої підтримки місцевих органів влади, державної підтримки, і, нарешті, європейської підтримки той позитивний досвід, який накопичили представники муніципалітетів ЄС». За його словами, проект «Підвищення енергоефективності Севастополя на основі існуючого позитивного досвіду» стосується теплоізоляції будівель, вуличного освітлення, а також впровадження інноваційних розробок у системі тепlopостачання.

У Севастополі Жозе Мануел Пінту Тейшейра відвідав також лікарню № 5, яка буде однією з пілотних установ проекту. 🇪🇺

# УКРАЇНСЬКИХ НАУКОВЦІВ ЗАОХОЧУЮТЬ БРАТИ УЧАСТЬ У СЬОМІЙ РАМКОВІЙ ПРОГРАМІ ЄС

У лютому в Києві відбулася перша з трьох запланованих протягом двох наступних років міжнародних конференцій у рамках фінансованого ЄС проекту з підтримки наукових досліджень JSO-ERA.

МЕТОЮ ЇЇ БУЛО ПОКРАЩИТИ РОЗУМІННЯ ПРИРОДИ МІЖНАРОДНОГО НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА УСІМА, ХТО В ЦЬОМУ ЗАЦІКАВЛЕНИЙ. Йшлося про чинники, які можуть забезпечити реальний успіх конкретному проекту. На конференції були детально представлені кілька прикладів успішної співпраці наукових колективів України за рамковими програмами Європейського Союзу, зокрема за Сьомою рамковою програмою ЄС з досліджень і технологічного розвитку (РП7).

— Українській науковій спільноті слід намагатися бути більш амбітною, розвивати здатність до прогнозування подій, а також чітко визначати власні переваги та недоліки в конкурентних дослідницьких сферах, — заявила один із доповідачів на конференції Надія Бойко, керівник лабораторій медичного факультету Ужгородського університету. — Виходячи з цього, науковці повинні вбачати у програмах ЄС інструмент прогресу, а не лише зручне джерело фінансової підтримки.

Головна озвучена на конференції ідея полягала в заохоченні активнішої участі науково-дослідних організацій України в Сьомій рамковій програмі ЄС. У зв'язку з цим радник з питань політики Генерального директорату з наукових досліджень Єврокомісії Мартін Пенні наголосив, що українські науково-дослідні організації мають право на отримання фінансування через РП7 на тих самих умовах і засадах, що й організації з країн Євросоюзу. 🇪🇺

# ДЕКЛАРАЦІЯ ПОВАГИ ЗАКЛИКАЄ ДО ЗАХИСТУ ПРАВ ЖІНОК І ДІТЕЙ

Напередодні Міжнародного жіночого дня у Києві урочисто підписано Декларацію поваги, спрямовану на підтримку рівних прав і можливостей жінок і чоловіків та прав дітей в Україні. Захід було організовано проектом ЄС «Права жінок та дітей в Україні — комунікаційний компонент».



Про проблеми жінок і дітей розмірковує керівник Управління програм допомоги Представництва Євросоюзу в Україні Лаура Гараньяні.

**ГОЛОВА ПРЕДСТАВНИЦТВА ЄВРОСОЮЗУ В УКРАЇНІ ЖОЗЕ МАНУЕЛ ПІНТУ ТЕЙШЕЙРА ПІД ЧАС УРОЧИСТОЇ ЦЕРЕМОНІЇ НАГОЛОСИВ НА ПРОВІДНИЙ РОЛІ ЄВРОПИ У ПИТАННІ ГЕНДЕРНОЇ РІВНОСТІ ТА ЗАХИСТУ ПРАВ ДІТЕЙ.**



— Проте ми в жодному разі не маємо припиняти цю роботу, — наголосив він — Права людини загалом і, зокрема, права дітей і жінок повинні весь час бути в полі нашого зору, це має бути основний посыл і основне спонукання до дій в нашому повсякденному житті. Саме тому я закликаю підписантів Декларації поваги і загалом усіх ознайомитися з нею й дотримуватися її принципів у повсякденному житті.

Участь у церемонії підписання декларації взяли народні депутати й представники Кабінету Міністрів, відомі артисти, спортсмени й громадські діячі. Зокрема, заступник міністра сім'ї, молоді та спорту Людмила Волинець, народний артист України Євген Паперний, олімпійська чемпіонка з гімнастики Лілія Подкопасва і чемпіон світу, призер Олімпійських ігор з плавання Денис Силантьєв, президент Благодійного фонду «Обдаровані діти — майбутнє України» Влада Прокаєва (Литовченко), колишній віце-прем'єр-міністр з питань європейської інтеграції, керівник громадської організації «Центр UA» Олег Рибачук та інші.

Власне, до декларації може приєднатися будь-який громадянин — зробити це мож-

на на сайті [www.vsirivni.com](http://www.vsirivni.com). Текст декларації поваги такий: «Я розумію, поважаю та захищаю рівні права та можливості жінок і чоловіків. Я розумію, поважаю та захищаю права дитини. Я протидію всім формам дискримінації стосовно жінок та дітей. Я поважаю та підтримую відповідальне батьківство. Я протидію всім формам насильства у сім'ї та суспільстві. Я закликаю до взаємної поваги жінок, чоловіків та дітей». Згідно з соціопитуваннями, майже половина населення в Україні стикається з домашнім насильством, причому 75% жертв становлять жінки. Вони зазнають дискримінації на робочому місці, отримуючи зарплату на 20–30% менше, ніж чоловіки на аналогічних посадах. Нерівність має місце у сімейних відносинах і в забезпеченні прав дитини. Саме на вирішення цих проблем спрямована ініціатива з підтримки Декларації поваги.

Європейський Союз активно допомагає в подоланні цих проблем. Нині реалізується програма ЄС «Права жінок і дітей в Україні» з бюджетом 14 млн євро. Впровадження її триватиме до кінця 2011 року. Урочисте підписання Декларації поваги є першим кроком тривалої інформаційної кампанії, спрямованої на забезпечення рівних прав та можливостей жінок і чоловіків в Україні. 🇪🇺



Олімпійська чемпіонка з гімнастики Лілія Подкопасва.

# ПРОЕКТ З ПІДТРИМКИ БІЖЕНЦІВ ПІДБИВ РЕЗУЛЬТАТИ РОБОТИ ЗА МИНУЛИЙ РІК

У лютому в офісі Регіонального Представництва Управління Верховного комісара ООН у справах біженців у Києві відбулося засідання Національного керівного комітету Регіонального проекту підтримки захисту біженців для Білорусі, Молдови та України. Він фінансується Європейським Союзом.

У засіданні взяли участь представники державного комітету України у справах національностей та релігій, державної прикордонної служби, міністерства внутрішніх справ, міжнародної організації з міграції, данської ради з питань біженців, неурядових організацій та міжнародного центру розвитку міграційної політики. Подібні засідання проводяться двічі на рік, вони є головним координаційним механізмом проекту.

На засіданні УВКБ ООН представило результати роботи проекту у 2009 році. Представники неурядових організацій виступили з аналізом законодавчої бази з питань співробітництва між державними органами та неурядовими організаціями, а також доповіли про практичний досвід роботи з прикордонними органами та міграційними службами в Україні. Учасники переглянули та узгодили робочий план Регіонального проекту підтримки захисту біженців на наступний період. УВКБ



ООН підготує протокол засідання з головними результатами та рекомендаціями й направить його всім членам комітету.

Проведення наступного засідання Національного керівного комітету заплановане на липень 2010 року. ★

## НАЦБАНКУ УКРАЇНИ БУДЕ ПЕРЕДАНО ДОСВІД ЄВРОСОЮЗУ

Розпочато реалізацію фінансованого ЄС проекту Твіннінг «Посилення потенціалу Національного банку України шляхом наближення до стандартів Європейського Союзу щодо діяльності центральних банків».

Метою його є надання НБУ експертної допомоги та інформації щодо стандартів та передового досвіду, які використовуються німецьким та польським центральними банками в рамках європейської системи центральних банків (ЄСЦБ). Партнерами проекту є Дойче Бундесбанк та Національний банк Польщі.

— Проект стосуватиметься подальшого вдосконалення головних функцій Нацбанку України, таких як монетарна політика та політика щодо обмінного курсу, управління резервами, монетарна та кредитна статистика, нагляд за платіжною системою та системою розрахунків, — заявив на офіційному відкритті проекту Голова Представництва

Європейського Союзу в Україні Жозе Мануел Пінту Тейшейра. — Також набуті Євросоюзом знання й практика мають бути використані для подолання серйозних викликів цінності стабільності.

Цілями проекту є розроблення широкомасштабної національної стратегії розвитку фінансового сектора, яка передбачатиме прискорення процесів його реформування; поступове наближення законодавства, правил, норм та положень, спрямованих на розвиток фінансового сектору України, до норм та стандартів ЄС; інтеграція у європейські фінансові ринки; забезпечення прогресу у макроекономічній стабілізації, а також у політиці, спрямованій на економічне зростання.

— Внаслідок глобальної кризи країни повинні знайти нові рамки щодо підтримки фінансовими системами реальної економіки, — зауважив Жозе Мануел Пінту Тейшейра. — Треба мати на увазі, що ліки від цієї кризи повинні діяти не на короткий термін, а набагато далі. Криза дала нам рідкісну можливість поєднати політичну волю та консенсус у боротьбі з її глибинними причинами. Цією можливістю не слід нехтувати.

Проект Твіннінг «Посилення потенціалу Національного банку України шляхом наближення до стандартів Європейського Союзу щодо діяльності центральних банків» триватиме 21 місяць. Його бюджет становить 1,1 млн євро. ★

# КИЇВ ПРИЙМАВ РЕГІОНАЛЬНИЙ СЕМІНАР ТЕМПУС З УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО УПРАВЛІННЯ

У Києві на початку березня відбувся дводенний регіональний семінар програми Євросоюзу Темпус з питань університетського управління у країнах Східної Європи. Участь у ньому взяли понад 70 представників сфери вищої освіти з України, Росії, Вірменії, Азербайджану, Грузії, Молдови, Білорусі, країн ЄС та структур Європейського Союзу.



**МЕТОЮ СЕМІНАРУ БУЛО ПРЕДСТАВЛЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДОСЛІДЖЕННЯ «ЗМІНА ПРАВИЛ — ОГЛЯД ПІДТРИМКИ УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО УПРАВЛІННЯ З БОКУ ПРОГРАМИ ТЕМПУС» ТА СПРИЯННЯ ОСМИСЛЕННЮ Й ОБГОВОРЕННЮ ЗАГАЛЬНИХ ВИКЛИКІВ ТА ТЕНДЕНЦІЙ В УПРАВЛІННІ ВИЩОЮ ОСВІТОЮ.** Тема надзвичайно актуальна, адже стосунки між урядами та сторонами, причетними до системи вищої освіти, динамічно розвиваються. Модель тотального контролю з боку центрального міністерства освіти поступово витісняється в усьому світі іншими гнучкішими моделями. Управління надзвичайно складними академічними співтовариствами неможливе винятково через міністерства, і відповідальність за виконання цієї задачі найчастіше покладається на самі вищі навчальні заклади. А делегування повноважень із центру на місця зазвичай супроводжується новими підходами до фінансування й інституційного управління. Зі зростанням попиту на вищу освіту й із визнанням урядами їхньої ролі у сприянні економічному зростанню, завдання забезпечення ефективного управління системами вищої освіти набуває дедалі більшої ваги.

Ось на такому тлі відбувалася київська дискусія. Тим більше, що все вищеперелічене особливо стосується країн-учасниць програми Темпус, де системи вищої освіти стикаються з новими викликами, пов'язаними з перехідними процесами. Розширення вищої освіти і, часто, брак ресурсів ставлять під питання її якість. Тому в більшості країн-партнерів програми Темпус університетське управління й керівництво слід організувати з урахуванням зміни потреб суспільства або економіки, і вони мають вважатися пріоритетними напрямками реформ.

— Обмін досвідом, який у нас відбувся, був взаємкорисним для всіх учасників. У Брюсселі багато кажуть про добровільне зближення систем вищої освіти. Це не означає, що хтось збирається механічно переносити досвід одних країн на ґрунт інших. Але дуже важливо робити взаємодоступними напрацювання учасників цього процесу, — заявив під час підведення підсумків семінару керівник відділу

Темпус Виконавчої агенції Єврокомісії з питань освіти, аудіовізуальної політики та культури **Клаус Хаупт**. — Наш семінар наочно продемонстрував, що дискусія подібного роду має більший сенс, коли вона проводиться в регіональних рамках. Ще один висновок — позитивне сприйняття програми Темпус. Вона допомагає не лише в організації й модернізації вищих навчальних закладів, але й змінює образ мислення її учасників, їхній менталітет.

Один із авторів дослідження «Зміна правил — огляд підтримки університетського управління з боку програми Темпус» **Джон Рейллі** з Кентського університету (Велика Британія) зауважив:

— Якщо ми віримо в те, що університети є рушійною силою розвитку наших суспільств, то повинні розуміти, наскільки важливим є і постійний розвиток ректорів, проректорів, завкафедр, деканів. Було б дуже добре, аби Темпус організував регіональні фонди, які б сприяли підготовці не лише майбутніх керівників університетів, але й адміністраторів. Такі фонди могли б допомагати обміну досвідом представниками різних вузів, а це підзарядило б акумулятори, на яких діє система вищої освіти в наших країнах.

Один з інших ключових доповідачів семінару, старший радник Шведського національного агентства вищої освіти **Леннарт Стале** наголосив на потребі залучення студентів до управління університетами, а також на проблемі молодих викладачів.

— Студенти мають брати участь в ухваленні рішень з управлінських питань навчального процесу та проведенні досліджень, — сказав він. — Інша спільна проблема, з якою стикаються вузи регіону — працевлаштування молодих викладачів. Звісно, ця проблема є й в європейських університетах. Але у вас питання стоїть серйозніше. Бо ж якщо ви у себе не створите належних умов для роботи молодим талановитим професорам, вони виїдуть працювати в зарубіжні вузи. А це негативно з точки зору майбутнього розвитку ваших країн. ★



# КЕРІВНИКИ СПЕЦСЛУЖБ І МІСІЇ ЄС РОЗВИВАЮТЬ СПІВРОБІТНИЦТВО

В Одесі 16 лютого відбулася тристороння зустріч керівників служб безпеки України Валентина Наливайченка, Молдови Георге Міхая та в.о. голови Місії Європейського Союзу з прикордонної допомоги Молдові та Україні (EUBAM) Удо Буркхолдера.

Вони підбили підсумки спільної роботи у боротьбі з транскордонною злочинністю та обговорили подальші плани. Співрозмовники проаналізували результати тристороннього співробітництва в контексті Спільної декларації, підписаної 2006 року, й дійшли висновку про позитивні результати цієї роботи.

— Дані Місії ЄС показують, що завдяки посиленню транскордонного співробітництва ситуація з безпекою на молдавсько-українському кордоні продовжує поліпшуватися, — заявив Удо Буркхолдер. — Звичайно, ми готові й надалі допомагати партнерам настільки, наскільки це можливо.

Валентин Наливайченко відзначив, що «співробітництво з інституціями Європейського Союзу завжди було й залишається вкрай важливим елементом процесу європейської інтеграції України та Молдови».

— Тристороння взаємодія Місії ЄС, СІБ Республіки Молдови та СБ України є важливим внеском у зміцнення загальноєвропейської безпеки, дозволяє не тільки протистояти загрозам на українсько-молдавському кордоні, але й позитивно впливає на загальний рівень безпеки громадян наших країн, — наголосив він.

Георге Міхай відзначив високий рівень довіри й відкритості у галузі співробітництва зі спецслужбами України та європейськими партнерами стосовно обміну інформацією й чіткої координації дій при проведенні спільних операцій.



— Проте наявність нерегульованого придністровського конфлікту продовжує генерувати ризики й загрози для регіональної безпеки, що зумовлює консолідацію спільних зусиль в області забезпечення транскордонної безпеки, — підкреслив він.

Ця зустріч стала вже третьою у такому форматі. Попередня відбулася у січні 2009 року. Відтоді значно покращився обмін інформацією й аналітичними даними між українськими й молдавськими партнерами. Було проведено спільну аналітичну роботу з питань контрабанди та нелегальної міграції. Також покращилося співробітництво з правоохоронними органами країн-членів ЄС і міжнародними організаціями.

Глави служб відзначили, що постійний статус двох створених у 2009 році робочих груп повинен сприяти досягненню значних результатів як у короткостроковій перспективі, так і в довгостроковій. Вони проводять

регулярні зустрічі та обмінюються інформацією з питань нелегальної міграції, боротьби з нелегальним обігом наркотиків, контрабандою товарів і транспортних засобів та запобігання митних порушень.

Також було відзначено, що СІБ та СБУ відіграли важливу роль в організації 6-ї Спільної операції з охорони кордону «Ніконій», яка проводилася дев'ятьма партнерськими службами Молдови та України у співробітництві з сусідніми країнами, міжнародними організаціями та Місією ЄС. У результаті було виявлено низку протизаконних дій, включаючи контрабанду, нелегальну міграцію та митне шахрайство. Співрозмовники погодилися, що подальше співробітництво повинно зосереджуватися на активному обміні інформацією з метою виявлення потенційних загроз і тенденцій та забезпечення своєчасної протидії загрозам для безпеки на кордоні, які можуть виникати. ★

## РОЗПОЧАТО ПРОЕКТ ІЗ УДОСКОНАЛЕННЯ РОЗРАХУНКУ СТАТИСТИКИ

У лютому розпочато реалізацію фінансованого Євросоюзом проекту програми Твіннінг «Посилення інституційної спроможності Держкомстату шляхом проведення оцінки відповідності української офіційної статистики Кодексу діяльності європейської статистики». Він надасть підтримку Державному комітету статистики України в гармонізації його роботи зі стандартами ЄС. Партнером проекту виступає Національний інститут статистики Данії.

Одним із завдань проекту є підготовка методології розрахунку окремих показників макроекономічної статистики та статистики підприємств. Проект завершиться у червні 2010 року. Як підкреслили на прес-конференції, присвяченій початку проекту, керівник Управ-

ління програм допомоги Представництва ЄС в Україні Лаура Гараньяні, «статистика необхідна для планування в економічній та соціальній сферах. Таким чином, точна та надійна статистика важлива для кожного громадянина України».

Посол Данії в Україні Борг-Хансен зауважив:

— Високоякісна статистика, що відповідає європейським стандартам — ключова вимога проекту Угоди про асоціацію між Україною та ЄС, переговори щодо якої наразі тривають. Україна має добре розвинену статистичну систему, і цей проект допоможе досягти її повної відповідності зі стандартами Євросоюзу.

# ВІДКРИТО ДВА ЦЕНТРИ ТИМЧАСОВОГО УТРИМАННЯ НЕЛЕГАЛІВ

У Сумській області відкрито два нових центри для тимчасового утримання нелегальних мігрантів. Перший, де можуть утримуватися до 14 осіб одночасно, побудований на території прикордонного загону у місті Середині Буди. Другий розташований у Великій Писарівці й розрахований на 6 мігрантів.



Відкриття Центру тимчасового утримання нелегальних мігрантів у місті Середині Буди.

**ЦЕНТРИ СПОРУДЖЕНІ В РАМКАХ ПРОЕКТУ ЄС «РОЗШИРЕННЯ МОЖЛИВОСТЕЙ І ТЕХНІЧНА ДОПОМОГА «КГДІС ЕРІТ В УКРАЇНІ».** Загалом проектом виділено 260 тис. євро на встановлення п'яти центрів тимчасового утримання. Відкриття останніх трьох у Харкові, Луганську і Одесі відбудеться найближчими місяцями.

— Ми акцентували увагу на східний та південно-східний прикордонні регіони України, оскільки саме через них більшість нелегалів потрапляють на її територію, — пояснила координатор проекту Марцела Ентліхова. За її словами, нерівномірність інвестицій на західному та східному кордонах може призвести до різної якості захисту державних

меж. І, відповідно, до серйозних наслідків — багато нелегальних мігрантів осідатимуть на території України.

Усі центри побудовані із мобільних модулів згідно з пропозицією Державної прикордонної служби. Це ефективно у плані фінансових витрат та часу. Крім того, у випадку зміни міграційних потоків у довготривалій перспективі можна буде перемістити центр на інше місце.

Водночас мобільні модулі побудовані за всіма необхідними стандартами для тимчасового перебування мігрантів і повністю відповідають українському законодавству та стандартам ЄС. Є окремі кімнати для чоловіків і жінок, медпункт та кімната для проведення співбесід з мігрантами.

Зручні такі центри і для прикордонників.

— Нашою метою було не лише забезпечити ДПСУ місцем для утримання мігрантів, але й створити відповідні умови для офіцерів служби, які працюють з різними категоріями мігрантів, такими як малолітні, жінки або жертви торгівлі людьми, — каже Марцела Ентліхова.

Окрім технічної допомоги проектом передбачено проведення тренінгів та семінарів по затриманню та утриманню нелегальних мігрантів, включаючи особливе ставлення до вразливих груп. Крім того, представники ДПСУ відвідали Угорщину та Чехію: там вони на власні очі побачили, як ці процедури відбуваються в Євросоюзі. ★

## ОГОЛОШЕНО КОНКУРС НА КРАЩУ НАУКОВУ СТАТТЮ

Українська асоціація європейських студій та Одеська національна юридична академія, як засновники електронного журналу «Європейські студії і право», за підтримки Світової асоціації європейських студій та програми Європейської Комісії ім. Жана Моне запрошують усіх охочих до участі у конкурсі «Краща наукова стаття з європейських студій 2010 року».

Статті, подані пошукачами, мають відповідати вимогам до матеріалів, що надають-

ся до редакції електронного журналу «Європейські студії і право» (деталі на сайті [www.europa.org.ua](http://www.europa.org.ua)) в розділі «Журнал». Пошукачі можуть подавати тільки одну статтю. Переможців конкурсу (перше і друге місце) буде визначено за рішенням експертної комісії, яка включає провідних українських і міжнародних фахівців з європейських студій.

Найкращі статті буде опубліковано у першому номері журналу за 2011 рік. Інфор-

мацію про переможців конкурсу буде поширено серед членів Світової асоціації європейських студій. Крім того, переможців конкурсу буде нагороджено відповідною відзнакою Світової асоціації європейських студій та грошовою премією на IV Конгресі Української асоціації європейських студій у жовтні цього року. Статті мають бути надіслані на електронну пошту редакції [uesa.journal@gmail.com](mailto:uesa.journal@gmail.com) з поміткою «Конкурс» до 31 червня. Результати конкурсу будуть оголошені до 1 жовтня.

# ЕКОЛОГІЧНУ ПОЛІТИКУ ЄС ПРЕЗЕНТОВАНО У ДНІПРОПЕТРОВСЬКУ

У Дніпропетровському національному університеті відбувся інформаційний захід на тему «Екологічна політика ЄС: нові виклики після Копенгагенської конференції». Подія була організована Представництвом Євросоюзу в Україні за підтримки Інфоцентра Європейської політики сусідства і партнерства.

**ЗАХІД ЗА УЧАСТІ ЕКОЛОГІВ-ЕКСПЕРТІВ ВИКЛИКАВ ЖВАВИЙ ІНТЕРЕС МІСЦЕВИХ ЗМІ ТА ЗІБРАВ ЧИСЛЕННИХ СЛУХАЧІВ — ПРЕДСТАВНИКІВ НЕУРЯДОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, СТУДЕНТСТВО, ОСВІТЯН, ЖУРНАЛІСТІВ.** Презентація мала на меті привернути увагу громадськості до проблеми кліматичних змін, а також поінформувати про діяльність Європейського Союзу щодо захисту довкілля та впровадження Кіотського протоколу. З позицією ЄС присутніх ознайомили експерт з екологічної політики Європейського Союзу Олег Мірошніченко та провідний експерт проекту ЄС «Підтримка імплементації Кіотського протоколу» Олексій Кокорін.

— Провідні науковці світу стверджують, що причиною підвищення температури на Землі є збільшення викидів парникових газів, передусім CO<sub>2</sub>. Це призведе до невідворотних кліматичних змін, таких як катастрофічне зниження кількості прісної води на планеті. Кліматична політика ЄС прагне зменшити на двадцять-тридцять відсотків викиди двоокису вуглецю. Реалізувати це можливо шляхом масового використання енергії із відновлювальних джерел — вітру, сонця, біомаси, — наголосив Олексій Кокорін.

За словами Олега Мірошніченка, ЄС уже вживає відповідні заходи для зменшення енергоспоживання у різних секторах промисловості.



**Олег Мірошніченко розповідає про екологічну політику ЄС.**

— Найбільше енергії споживають будівлі, а саме: системи опалення та використання електроприладів. Тому даний сектор повинен знизити споживання енергії приблизно на 30% до 2020 року, — розповів він. — ЄС працює в цьому напрямку і зараз розробляє нові

проекти будівель, що дозволять зменшити споживання електрики та газу, а також підвищити ефективність систем освітлення, опалення та охолодження.

Окрім амбітних планів знизити споживання енергії на 20% та зменшити викиди парникових газів принаймні на 20% (у порівнянні з показниками 1990 року), кліматична та енергетична політика ЄС передбачає також збільшення на такий само відсоток використання енергії з відновлювальних джерел.

Нині головним міжнародним документом, націленим на зменшення викидів CO<sub>2</sub> і боротьбу з глобальним потеплінням, є Кіотський протокол. Він буде чинний до кінця 2012 року. Тим часом світова спільнота намагається виробити нову міжнародну угоду, яка б замінила Кіотський протокол з 1 січня 2013 року. Наприкінці 2009-го в Копенгагені відбулася присвячена цьому міжнародна конференція, на якій, однак, країни не змогли досягти рішення щодо юридичного зобов'язуючого документа, як на тому наполягав Євросоюз. Очікується, що кліматичні переговори продовжаться у травні-червні. ★



## ЄВРОКЛУБІВЦІ ВІННИЧНИНИ ОБМІНЯЛИСЯ ДОСВІДОМ І ВИЗНАЧИЛИ ПЛАНИ НА МАЙБУТНЄ

У лютому в Вінниці пройшла перша Школа європейської інтеграції для Євроклубів Вінницької області. Її організував вінницький Центр європейської інформації за підтримки Представництва Європейського Союзу в Україні та Міжнародного фонду «Відродження».



МЕТОЮ ЗАХОДУ БУЛО ПІДВИЩЕННЯ СПРОМОЖНОСТІ МЕРЕЖІ ЄВРОКЛУБІВ ВІННИЧНИНИ ЧЕРЕЗ ПОГЛИБЛЕННЯ ТЕОРЕТИЧНИХ ЗНАТЬ ПРО ЄВРОПУ ТА РОЗВИТОК ПРАКТИЧНИХ НАВИЧОК. Школа була спрямована на підготовку лідерів Євроклубів до здійснення ефективної проєвропейської діяльності. Участь у ній взяли 60 представників Євроклубів, відібраних на конкурсній основі.

Були обговорені питання, пов'язані з членством в Євроклубах. Учасники ознайомилися з діяльністю Центру європейської інформації в м. Вінниця, програмою «Молодь у дії» та можливостями міжнародної молодіжної співпраці, а також обмінялися своїм досвідом роботи в Євроклубах. Були проведені ігри на європейську тематику. Переможці отримали призи від Представництва Європейського Союзу в Україні та Управління міжнародного співробітництва та євроінтеграції Вінницької облдержадміністрації.

Також учасники школи запланували спільні заходи в рамках діяльності Мережі Євроклубів Вінниччини. Зокрема, проведення зустрічей, святкування Дня Європи, залучення до діяльності Євроклубів волонтерів Європейської волонтерської служби, організація спільних акцій та походів. Представники Євроклубів також висловили бажання започаткувати відзначення наприкінці вересня Дня Євроклубів Вінниччини.

Наступним заходом для євроклубівців стане участь у фотоконкурсі «Формат Україна–Європа», який оголошує вінницький Центр європейської інформації. Метою його є пізнання свого міста завдяки фотографії. Всі роботи від молоді Вінницького регіону будуть розміщені на сайті вінницького Центру європейської інформації в розділі «Конкурс» (<http://vn.ukrcei.org>) з можливістю онлайн-голосування. За його результатами і будуть відібрані переможці. Нагородження відбудеться у травні у рамках святкування Дня Європи у Вінниці. ★

## ЗАВЕРШИВСЯ ПРОЕКТ З ПОСИЛЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ НАЦІОНАЛЬНОГО АГЕНТСТВА З АКРЕДИТАЦІЇ

У лютому відбулася підсумкова прес-конференція проєкту ЄС за програмою Твіннінг «Посилення діяльності Національного агентства з акредитації України (НААУ)». Він тривав 27 місяців, бюджет проєкту становив 1,4 млн євро.

ЦЕ ОДИН З ПЕРШИХ ПРОЕКТІВ ЄВРОСОЮЗУ В УКРАЇНІ, ПОКЛИКАНИХ СПРИЯТИ ВПРОВАДЖЕННЮ ПЛАНУ ДІЙ УКРАЇНА–ЄС У РАМКАХ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ПОЛІТИКИ СУСІДСТВА. Його головна мета — вдосконалення системи акредитації відповідно до вимог Плану дій щодо Угоди з оцінки відповідності та прийнятності промислової продукції (АСАА).

У результаті впровадження проєкту підвищено поінформованість представників державних органів, промисловості, підприємців щодо важливості виконання вимог акредитації та оцінки відповідності. Також розширено компетентність та можливості НААУ відносно проведення оцінки відповідності лабораторій, органів сертифікації та інспектування й запровадження європейських і міжнародних стандартів у цій сфері. ★





# ЄВРОКОМІСІЯ РЕКОМЕНДУВАЛА РОЗПОЧАТИ ПЕРЕГОВОРИ З ІСЛАНДІЄЮ ПРО ВСТУП ДО ЄС

Європейський Союз може розпочати переговори про вступ до нього Ісландії.

Такий висновок зробила Європейська Комісія, яка вивчала можливість цього за дорученням Ради ЄС. Заявку на приєднання до Союзу Ісландія подала в липні минулого року.

ЯК І ЗАВЖДИ В ПОДІБНИХ ВИПАДКАХ, БРЮССЕЛЬ ВИВЧАВ ВІДПОВІДНІСТЬ КРАЇНИ КОПЕНГАГЕНСЬКИМ КРИТЕРІЯМ. Вони такі: стабільність інституцій, які мають гарантувати демократію, верховенство права, права людини та дотримання й захист прав національних меншин; наявність функціонуючої ринкової економіки, а також здатність протистояти конкурентному тиску в разі набуття членства в ЄС; можливість взяти на себе зобов'язання, які випливають із членства в ЄС, включаючи дотримання правил політичного, економічного та монетарного союзів.

У Єврокомісії не виникло істотних зауважень щодо відповідності Ісландії політичним та економічним критеріям. Однак у доповіді йдеться про проблеми, які країна має внаслідок кризи. Дефіцит бюджету сягнув 2009 року 14,4%, а загальний державний борг 130% ВВП. Тому Ісландія потребує структурних та фінансових реформ.

Країна є членом Європейського економічного простору, який включає ЄС з одного боку й Норвегію, Ісландію та Ліхтенштейн з іншого. Згід-

но з відповідною угодою, ці три країни мають цілковитий доступ на єдиний ринок Євросоюзу без фактичного приєднання до нього, але завдяки адаптації значної частини його законодавства. Звісно, це має полегшити Ісландії приєднання до Союзу. Єврокомісія вважає, що держава добре підготовлена для виконання пов'язаних із членством зобов'язань у середньостроковій перспективі — особливо у сферах, які покриваються Угодою про Європейський економічний простір. Проте Ісландії доведеться вдосконалити законодавство у сферах рибальства, довілля, сільського господарства та розвитку сільських територій, а також вільного руху капіталу та фінансових послуг.

Комісар ЄС з питань розширення та Європейської політики сусідства Штефан Фюле припустив, що переговори про приєднання Ісландії до ЄС можуть тривати близько року. При цьому він послався на досвід вступного процесу Австрії та Фінляндії, які приєдналися до ЄС 1995-го. Вони також були членами Європейського економічного простору, отже, переговорний процес забрав лише 14 місяців.



Комісар ЄС з питань розширення і Європейської політики сусідства Штефан Фюле дав брифінг з рішення Єврокомісії щодо Ісландії.

— Я не бачу якихось драматичних проблем, які не можна було б вирішити, — сказав Штефан Фюле щодо майбутніх переговорів про вступ Ісландії.

Населення цієї країни становить понад 300 тис. осіб, її ВВП складав у 2008 році 10,2 млрд євро. Це еквівалентно 0,06% населення ЄС і близько 0,08% сукупного ВВП Союзу. Економіка країни ґрунтується головним чином на рибальстві.

Тепер початок переговорів про вступ Ісландії до Союзу має схвалити Рада ЄС. ★

## ЄС ЗБІЛЬШУЄ ФІНАНСУВАННЯ ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ПОЛІТИКИ СУСІДСТВА

2 березня Єврокомісія ухвалила 16 із загальною 19 програм Європейського інструменту сусідства та партнерства на 2011–2013 роки із загальним бюджетом у 4,2 мільярда євро. Невдовзі вона розгляне ще три програми: спеціальну для Біларусі, багатонаціональну програму євро-середземноморського партнерства, а також транскордонні операційні програми. Загалом бюджет підтримки Європейської політики сусідства на 2011–2013 роки складатиме 5,7 мільярда євро.

КОШТИ БУДЕ ВИДІЛЕНО ДЛЯ ЗМІЦНЕННЯ ПОЛІТИЧНОЇ СПІВПРАЦІ ТА РОЗВИТКУ ЕКОНОМІЧНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ МІЖ ЄС ТА СУСІДНИМИ З НИМ ДЕРЖАВАМИ, А ТАКОЖ НА ПІДТРИМКУ ПРОЄКТІВ ЩОДО БОРОТЬБИ ПРОТИ ЗМІН КЛІМАТУ, У ТРАНСПОРТНІЙ СФЕРІ, В ЕНЕРГЕТИЦІ ТА ПОЛІТИЦІ З ОХОРОНИ ДОВКІЛЛЯ.

— Ми хочемо ще інтенсивніше співпрацювати із нашими сусідами, доводячи, що ЄС залишається міцним та надійним партнером за

нинішніх нелегких часів, — заявила Високий представник ЄС з питань спільної зовнішньої та безпекової політики Кетрін Ештон. — Ми пропонуємо потужніші зв'язки політичної асоціації та економічної інтеграції, адаптовані до бажань та спроможностей наших партнерів.

Серед уже затверджених Єврокомісією програм — 13 для країн-учасниць ЄПС: Азербайджану, Алжиру, Вірменії, Єгипту, Грузії, Ізраїлю, Йорданії, Лівану, Марокко, Молдови, Сирії,

Тунісу та України; перша в історії Європейська програма підтримки Лівії; нова регіональна програма розвитку східних сусідів ЄС (2010–2013) для підтримки Східного партнерства; нова між-регіональна програма для фінансування студентських обмінів, університетської та культурної співпраці, контактів між посадовцями з місцевих та регіональних органів влади.

Україна протягом трьох років отримає в рамках ЄПС 470,1 мільйона євро. ★

# ЕРАЗМУС-МУНДУС — ЦЕ ЄВРОПА НА ВІДСТАНІ ВИТЯГНУТОЇ РУКИ

«Євробюлетень»

неодноразово писав про освітню програму Європейського Союзу Еразмус-Мундус, розповідав про її учасників та їхні враження від навчання в ЄС. Сьогодні ж пропонуємо вашій увазі погляди й розповіді польських студентів, які брали участь у цій програмі. Статтю написала волонтерка Європейської волонтерської служби Катажина ЗАБРАТАНСЬКА.



Липень 2009 року, українські учасники програми Еразмус-Мундус після семінару у Представництві ЄС в Україні.

**ПРОГРАМА ЄС ЕРАЗМУС-МУНДУС (EUROPEAN REGION ACTION SCHEME FOR THE MOBILITY OF UNIVERSITY STUDENTS) ЩОРОКУ НАДАЄ МОЖЛИВІСТЬ 180 ТИСЯЧАМ СТУДЕНТІВ ПРАЦЮВАТИ ТА ВЧИТИСЯ ЗА МЕЖАМИ ЇХНІХ ДЕРЖАВ.** Власне, вона стосується не лише студентів, а й наукових працівників або представників бізнесу, які прагнуть розширити свої інтелектуальні горизонти. Назва програми походить від голландського вченого Еразма з Роттердаму (1465–1536), який навчався в найважливіших наукових осередках своєї епохи, серед іншого у Парижі та Кембриджі. Він і став піонером мобільного й тривалого навчання та іконою гуманізму.

У такому дусі в 1987 році Єврокомісія почала реалізацію програми, через яку пройшло вже понад 2 млн учасників. Експансія Еразмуса є дуже динамічною й виходить за межі держав-членів ЄС: нині понад 30 інших країн беруть у ній участь, і список зацікавлених великий. Інвестування в безперервне навчання є одним із ключових пріоритетів Єврокомісії. Для цього вона не шкодує фінансових коштів — річний бюджет Еразмус-Мун-

дус становить 440 млн євро. Досвід програми показує, що навчання за кордоном означає не лише отримання нових навиків та знань, але, насамперед, це велика лекція з багатокультурності, толерантності та відкритості. Університети, які хочуть долучитися до програми, мусять отримати акредитацію Єврокомісії та прийняти сформульовані нею стандарти співпраці. Крім загальних інструкцій, у кожному навчальному закладі існують внутрішні правила, що визначають: які завдання і якого типу запропонує цей вуз студенту.

Ми розпитали кількох польських учасників програми Еразмус-Мундус про їхні оцінки своєї участі в ній і зміни, які принесли ці обміни в їхнє життя.

**Аніта Чехомська** з Варшавського університету торік протягом одного семестру навчалася в Університеті Фреє в Берліні.

— І університет, і місто вибрала з огляду на спеціалізацію (німецька філологія) та інтерес до історії Берліна, який пов'язаний з моїм зацікавленням історією Голокоста, нацистськими концтаборами, політикою пам'яті, — каже Аніта. — Паралельно з нав-

чанням отримала можливість пройти практику в фундації «Пам'ятник на честь убитих євреїв Європи».

Можливість поєднання теорії з практикою під час навчання в рамках Еразмус-Мундус польські студенти вважають однією з найбільших переваг програми. Проте водночас вони говорять про складність і консервативність процедури отримання цієї стипендії. Сам процес набору студентів є непростим, складається з кількох етапів — подання документів, співбесіди, аналізу досягнень студента та знання ним мови.

— Процедура організації виїзду на навчання є забюрократизованою, — каже **Анна Гжибовська** з університету Марії Кюрі-Склодовської в Любліні. Вона виїхала на чотиримісячне навчання за педагогічним фахом до Ніймегену в Нідерландах. — Найбільшою проблемою є брак належно кваліфікованих й поінформованих про програму осіб. Координатори часто змінюються, отже, знайти компетентну людину, яка б надала студентам вичерпну інформацію, справді важко. Ми самі мусили стежити за кінцевими термінами складання заявок, вникати у всякі формальності. Наступний абсурд — оцінювання за системою ECTS. Крім цього європейського обміну балами, кожен студент повинен також отримати оцінки та здати обов'язкові для семестру, протягом якого вони перебували на обміні, предмети.

Інша проблема — фінансова: стипендії не вистачає на проживання. Студентка політології Люблінського університету Марії Кюрі-Склодовської **Магдалена Войтонь** була на обміні в Данії в Університеті Роскілд. Вона зізнається, що стикнулася з фінансовими проблемами. Незабаром після приїзду виявилось, що вартість життя в цій скандинавській країні досить висока. Отриманий грант був у межах 270–350 євро на місяць, а перше, що вимагалось — заплатити за гуртожиток. Практика показує, що треба мати власні кошти. Розмір стипендії в рамках Еразмус-Мундус залежить від держави, до якої їдеш. Програма не фінансує перебування цілком, стипендія має на меті вирівнювання фінансових можливостей між претендентами з більше й мен-

# «ЗНАННЯ Є КЛЮЧЕМ ДЛЯ ВИХОДУ З КРИЗИ»

15 лютого Комісар ЄС з питань освіти, культури, багатомовності та молоді Андрулла ВАССІЛІУ виступила на засіданні профільної Ради ЄС. Її промова стосувалася соціально-економічних перспектив 2020 року.

Внаслідок кризи ми втратили велику кількість робочих місць. Нові насамперед виникають у сферах, де потрібна вища кваліфікація. Очікується, що 2020 року 35% усіх робочих місць потребуватимуть високої кваліфікації працівників порівняно з 29% сьогодні, тобто — на 16 млн робітників з високою кваліфікацією більше.

Крім цього, кількість робочих місць з середньою кваліфікацією збільшиться на 4 мільйони, їхня частка залишиться на сьогоднішньому рівні — 50%. А от чисельність низькокваліфікованих працівників буде скорочуватися.

Саме знання є ключем для виходу з кризи та створення сталої соціально-орієнтованої ринкової економіки. Тому освіта буде життєво важливою частиною нашої стратегії. Короткострокові заходи зі стримування безробіття треба буде поєднувати зі структурними реформами, які підготують наші суспільства до довготермінових викликів, таких як старіння населення, зміни клімату або ризики соціального відчуження. Як уже зазначила Єврокомісія в оприлюднених минулого листопада матеріалах для широких консультацій, ця стратегія тісно зав'язана на знаннях і ключовій ролі освіти, інновацій, креативності та досліджень.

З одного боку, ми потребуватимемо поглиблення інтелектуальної бази нашої економіки, щоб конкурувати з рештою світу. З боку іншого, треба буде досягти того, щоб наші громадяни могли безперервно навчатися й удосконалюватися, були затребуваними на ринку праці й відігравали активну роль у суспільстві взагалі. Щоб досягти цих амбітних цілей, необхідно більшого, ефективнішого та цільового інвестування.



Базисом для нашого співробітництва у цій сфері є Стратегія з освіти та тренінгів, яку Рада ЄС ухвалила у травні минулого року. Але нам треба вкорінити ці пріоритети в загальну стратегію ЄС з економічного та соціального розвитку до 2020 року.

Досягнення сталою зростання та соціального залучення вимагає спільного випрацювання порядку денного, який ставить у центр уваги європейських громадян. Якість освіти та тренінгів може відіграти в цьому велику роль. Однією з цілей майбутньої Стратегії-2020 має бути отримання вигоди від потенціалу освіти та тренінгів з кінцевою метою створення сталих економіки та суспільства. 🇪🇺

ше розвинутих країн, отже, покриває лише частину коштів на навчання. Для студентів із Західної Європи фінансове питання не становить надто великої проблеми, вони не відчувують економічної різниці, ціни в їхніх країнах подібні. Але для студентів з держав Центральної та Східної Європи і тих, що не в зоні євро, різниця є очевидною.

Однак різниця проявляється не лише у матеріальних питаннях. Учасники Еразмус-Мундус говорять також і про відмінності в методиках навчання. Аніта Чехомська зауважує, що ті, хто провадив навчання в Берліні, старалися насамперед схилити студентів до дискусії. Магдалена Войтонь додає, що часом у її навчанні переважав так званий проектний метод.

— Заняття досить специфічні, бо тривають до кінця квітня і в кінці, залежно від правил даного департаменту, необхідно написати протягом 48 годин есе на підставі трьох запитань, отриманих електронною поштою. Втім, кожен департамент має різні правила. Завданням може бути захист малого проекту, який пишеш індивідуально.

Іншими формами заліків були презентації, про які розповіла Анна Гжибовська. Сам рівень навчання студенти оцінюють досить високо. Водночас підкреслюють, що якість його в Польщі аналогічна, а інколи навіть вища. «Вважаю, що рівень навчання у Польщі є таким само високим, як і у країнах Європейського Союзу, а іноді навіть вищий. Хоча часом ми все ще боремося з комплексом провінції Європи. Водночас фактом є те, що студенти з західних держав мають більші можливості, особливо якщо йдеться про фінансові умови», — коментує Анна Гжибовська.

Незважаючи на ці недоліки, студенти відзначають переваги суспільно-культурних стосунків. Аніта Чехомська вважає цінним те, що можна пізнати різні погляди на певні суспільні та історичні питання. Анна Гжибовська згадує допомогу, яку надає сторона, що приймає, в адаптації студентів до нових умов, а також у знайомстві з іншими учасниками обміну.

— Передусім людина вчиться відкритості до нової культури, зовсім нових людей та їх-

ніх звичок, — каже Анна Гжибовська. — Долаючи мовні бар'єри, вчиться також давати собі раду в нових, екстремальних ситуаціях. Еразмус-Мундус це чудова пригода, і не лише з огляду на можливість підвищення професійної кваліфікації. Вона засвідчує, що двері до Європи відкриті, що вона є на відстані простягнутої руки.

Водночас, кажуть її учасники, варто пам'ятати про кілька речей.

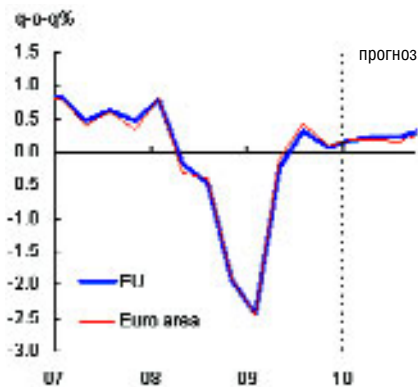
— Насамперед слід уважно читати отриману інформацію й пильнувати терміни подачі заявок, — каже Аніта Чехомська. — Важливо також мати власні кошти, оскільки стипендія не покріє повністю вартість виїзду за кордон на навчання й перебування в іншій країні. Раджу також відвідувати не лише паби й дискотеки, а й інші цікаві місця. Варто насамперед дізнатися щось цікаве про місце, куди їдеш, його історію та культурне життя.

У будь-якому разі, Еразмус-Мундус — це можливість отримати неповторний досвід, тому варто відкинути будь-які побоювання й спробувати. 🇪🇺

# ЕКОНОМІКА ПРОДОВЖУЄ ПОСТУПОВО ВІДНОВЛЮВАТИСЯ

Економіка Євросоюзу поступово відновлюється, але все ще перебуває у важкій ситуації. Такий висновок містить чергова проміжна доповідь Єврокомісії.

Зростання (зменшення) ВВП в ЄС і в зоні євро.



**РЕАЛЬНИЙ ВВП СОЮЗУ ПОЧАВ ЗРОСТАТИ ЗНОВУ У ТРЕТЬОМУ КВАРТАЛІ 2009 РОКУ, ЗАВЕРШИВШИ ТАКИМ ЧИНОМ НАЙДОВШУ Й НАЙГЛИБШУ РЕЦЕСІЮ В ІСТОРІЇ ЄС.** Виняткові антикризові заходи, які були запроваджені на союзному рівні, зіграли важливу роль в поверненні економіки до нормального стану.

Відповідно до останніх оцінок Єврокомісії, економічна ситуація в ЄС загалом залишається стабільною. Брюссель прогнозує цьогорічне зростання ВВП на рівні 0,7% — і в ЄС у цілому, і в зоні євро. Прогнозована інфляція складає 1,4% в ЄС і 0,7% в єврозоні.

— Відновлення економіки Євросоюзу матеріалізується, але воно досі крихке, — заявив Комісар ЄС з економічних і монетарних справ Оллі Рен. — Повернення її на твердий і сталий ґрунт повинно бути нашою пріоритетною метою. Для цього нам треба працювати на двох фронтах: економічного відновлення й зміцнення державних фінансів. Це необхідно для сталого розвитку і створення нових робочих місць.

Оприлюднені Єврокомісією нові прогнозні цифри були вираховані за оновленими показниками найбільших країн Євросоюзу — Франції, Німеччини, Італії, Нідерландів, Польщі та Іспанії. Разом вони дають близько 80% ВВП ЄС.

## У 2009 РОЦІ ІНФЛЯЦІЯ В ЄС СКЛАЛА 1,7%

Євростат оприлюднив дані щодо інфляції в Євросоюзі за минулий рік. Незважаючи на кризу, ситуація з подорожчанням залишилася стабільною. Найбільший рівень інфляції за-

фіксовано в Угорщині, Румунії та Польщі.

Найсуттєвіше впливали на середній рівень інфляції подорожчання транспортних послуг (4,9%), алкоголю й тютюну (4,6%), тоді

як продукти в ЄС подешевшали за рік на 1,2%, так само як комунікаційні послуги (-0,9%) та одяг, помешкання й відпочинок (-0,3%).

В Україні інфляція за 2009 рік склала 12,3%.

Країна	Інфляція (січень 2009 — січень 2010) %	Країна	Інфляція (січень 2009 — січень 2010) %
ЄС-27	1,7	Словаччина	-0,2
Бельгія	0,8	Фінляндія	1,6
Німеччина	0,8	ЄС-16 (зона євро)	1,0
Ірландія	-2,4	Болгарія	1,8
Греція	2,3	Чехія	0,4
Іспанія	1,1	Данія	1,9
Франція	1,2	Естонія	-1,0
Італія	1,3	Латвія	-3,3
Кіпр	2,5	Литва	-0,3
Люксембург	3,0	Угорщина	6,2
Мальта	1,2	Польща	3,9
Нідерланди	0,4	Румунія	5,2
Австрія	1,2	Швеція	2,7
Португалія	0,1	Велика Британія	3,5
Словенія	1,8		

# ЄВРОСОЮЗ РОЗВИВАТИМЕ ВИРОБНИЦТВО ЕЛЕКТРОМОБІЛІВ

Європейський Союз націлюється на розвиток виробництва електромобілів. У лютому в іспанському місті Сан-Себастьян відбулися присвячені цьому неформальні переговори міністрів промисловості країн-членів ЄС, скликані головуючою в Союзі Іспанією.

— Електричні машини є шансом для європейської промисловості, — заявив міністр промисловості Іспанії Мігель Себастьян. — Їх виробництво потягне за собою розвиток нових технологій, інноваційну активність, створення якісних робочих місць, можливість збільшення експорту, зростання енергоефективності та енергозбереження, контроль за викидами CO<sub>2</sub> та зменшення залежності від нафти та нафтопродуктів.

За ініціативою Іспанії Європейська Комісія вже у травні має надати на розгляд країн-членів спільну стратегію щодо виробництва електромобілів в ЄС. Також Мадрид добивається включення цього питання до економічної стратегії Союзу на наступні 10 років, так званого Порядку денного-2020. У цьому Іспанію підтримує найпотужніша автомобілебудівна країна ЄС — Німеччина.

Однак на шляху до втілення «електромобільних» планів ЄС існує чимало перепон. На сьогодні відрізняються, інколи дуже суттєво, національні плани з виробництва електромобілів. У різних країнах використовують різні технології, часто несумісні між собою. Загальновідомими проблемами є також налагодження сервісу та пунктів для заряджання електромобілів — так званих електроколонок.



На таких електромобілях пересувалися учасники саміту «великої вісімки», який пройшов у липні минулого року в італійському місті Аква.

Свої застереження мають і екологічні організації. Вони зауважують, що виробництво електромобілів має бути інтегрованою частиною так званої «розумної» електричної системи, яка б генерувала енергію з поновлювальних джерел, наприклад вітру. Бо ж якщо електромобілі заряджатимуть електрикою, яку вироблятимуть традиційним способом із нафтопродуктів чи вугілля, довкілля зазнає від

цього лише шкоди. Зміни потребує й законодавство ЄС, яке регулює викиди CO<sub>2</sub> від автомобілів.

Усі ці питання міністри і обговорили в лютому у Сан-Себастьяні. Тепер слід чекати травня. Тоді Єврокомісія представить документ, в якому й мають бути дані відповіді на всі непрості питання, пов'язані з виробництвом в ЄС електромобілів. 🇪🇺

## РОЗПОЧАТО КОНСУЛЬТАЦІЇ З ПИТАННЯ ЗАХИСТУ ЛІСІВ

Європейська Комісія розпочала широкі консультації щодо захисту європейських лісів з огляду на потребу боротьби зі змінами клімату. На її сайті розміщено так звану Зелену книгу з пропозиціями щодо вироблення відповідної політики. Тепер Брюссель чекає на відгуки від держав-членів, інституцій ЄС та інших причетних до цієї справи структур.

У ЗЕЛЕНІЙ КНИЗІ ВИПИСАНО ГОЛОВНІ ВИКЛИКИ, ПЕРЕД ЯКИМИ ПОСТАЮТЬ ЄВРОПЕЙСЬКІ ЛІСИ, ПРЕДСТАВЛЕНО ІСНУЮЧІ МЕХАНІЗМИ ЇХ ЗАХИСТУ Й ПІДНЯТО НИЗКУ ПИТАНЬ ЩОДО ВИРОБЛЕННЯ ПОДАЛЬШОЇ ПОЛІТИКИ. Консультації триватимуть до 31 липня.

Площа лісів у Євросоюзі — близько 176 млн гектарів, або понад 42% всього суходолу, і вони продовжують ширитися. Ліси в ЄС

становлять 5% усіх лісів планети. Вони роблять значний внесок у нейтралізацію в атмосфері CO<sub>2</sub>. Водночас Єврокомісія наголошує, що втрата лісів на планеті — особливо у країнах, що розвиваються — та інші зміни у використанні земель «відповідальні» за 12–15% загальносвітової емісії двоокису вуглецю.

— Будучи величезним сховищем вуглецю, ліси відіграватимуть надзвичайно важливу роль

у стримуванні глобального потепління нижче 2°C порівняно з доіндустріальним періодом, — заявила Комісар ЄС з кліматичних дій Конні Гедегард. — Забезпечення того, щоб європейські ліси могли продовжувати виконувати всі їхні функції, є суттєвим для кліматичної стратегії Євросоюзу. Нинішні дебати дуже вчасні. Їхній результат допоможе ЄС створити ефективну політику щодо лісів та клімату. 🌳

# ВИЗНАЧЕНО ЛОГОТИП ОРГАНІЧНИХ ПРОДУКТІВ

Студент з Німеччини Душан Миленкович переміг у конкурсі на створення логотипу органічних продуктів ЄС. Змагання влаштувала Єврокомісія.



**ЗГІДНО З НОВИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ ЄС, З 1 ЛИПНЯ 2010 РОКУ ЦЕ ЛОГО БУДЕ ОБОВ'ЯЗКОВИМ ДЛЯ РОЗМІЩЕННЯ НА ВСІХ УПАКОВАНИХ ОРГАНІЧНИХ ПРОДУКТАХ, ЯКІ ВИРОБЛЯЮТЬСЯ В БУДЬ-ЯКІЙ КРАЇНІ СОЮЗУ Й ВІДПОВІДАЮТЬ НЕОБХІДНИМ СТАНДАРТАМ.**

На конкурс було надіслано близько 3500 робіт. Міжнародне журі відібрало три кращих, які були виставлені на сайт змагання [www.ec.europa.eu/organic-logo](http://www.ec.europa.eu/organic-logo). Після цього протягом двох місяців кожен мешканець ЄС міг проголосувати за один з трьох варіантів. За-

вершилося онлайн голосування 31 січня.

За лого Душана Миленковича під назвою «євролисток» проголосували близько 130 тисяч європейців — 63% всіх, хто взяв участь у голосуванні. У липні у Брюсселі відбудеться урочиста церемонія нагородження переможців конкурсу, яку організовує Генеральний директорат Єврокомісії з сільського господарства та розвитку сільських територій. Душан Миленкович отримає за перемогу 6 тисяч євро, срібний і бронзовий призери — по 3,5 і 2 тисячі євро відповідно. ★

## БЕЗПЕКА ДІТЕЙ В ІНТЕРНЕТІ: ЄВРОКОМІСІЯ СПІВПРАЦЮЄ З СОЦІАЛЬНИМИ МЕРЕЖАМИ

У Євросоюзі вже традиційними стали Дні безпечного Інтернету — їх проводять у лютому. Особлива увага приділяється перебуванню дітей і молоді у всесвітній павутині.

Згідно з опитуваннями, 75% дітей в ЄС віком від 6 до 17 років уже мають доступ до Інтернету, а 50% 10-річних користуються мобільним зв'язком. Водночас 60% батьків у Європі занепокоєні тим, що їхня дитина може стати жертвою віртуального «грумінгу» (спілкування дорослої людини з дитиною з метою скоєння сексуального насильства), а 54% побоюються, що їхніх дітей можуть залякувати в Інтернеті.

Рада Євросоюзу ще у грудні 2008-го затвердила програму «Безпечніший Інтернет»

на період із 2009 до 2013 року. Вона спрямована на боротьбу з «грумінгом» і залякуванням через удосконалення програмного забезпечення в Інтернеті та мобільних технологій, підвищення їхнього рівня безпеки.

Європейська Комісія намагається поспішно цього досягти. У центрі уваги Дня безпечного Інтернету-2010 була роль соціальних мереж у досягненні безпеки спілкування в Інтернеті для дітей. Ще у квітні 2008 року за ініціативою Брюсселя було розпоча-

то відповідну кампанію, участь в якій беруть Інтернет-фірми, неурядові організації, дослідники. В результаті 20 головних соціальних мереж в Європі взяли на себе зобов'язання щодо безпеки дітей через підписання Принципів із безпечнішого користування соціальними мережами в ЄС у лютому 2009 року. Серед підписантів — Facebook, Google/YouTube, Yahoo!Europe, MySpace та інші. Єврокомісія пильно моніторить імплементацію цієї угоди. ★

## ЗАПРАЦЮВАВ МЕХАНІЗМ ОБМЕЖЕННЯ ВАРТОСТІ МОБІЛЬНОГО РОУМІНГУ

З 1 березня оператори мобільного зв'язку Євросоюзу зобов'язані пропонувати своїм клієнтам ліміт на роумінг. Таким чином ЄС прагне вберегти споживачів від так званого «рахункового шоку» — коли людині приходять до сплати величезні суми за користування мобільним телефоном в іншій країні ЄС.

Необумовлений ліміт становить 50 євро. Якщо людина бажає змінити цю суму, вона повідомляє оператора — зробити це потрібно до 1 липня цього року. Новий механізм простий: якщо клієнт перевищує свій ліміт, йому автоматично відключають послугу роумінгу. Перед цим, коли використано 80% суми, надходить попередження.



У своєму повідомленні про нововведення Єврокомісія наводить реальні приклади «рахункового шоку». Торік один з німецьких громадян, який, перебуваючи у Франції, проглядав через мобільний телефон теле-

передачі, отримав чек на 46 тисяч євро. Інший випадок — студенту з Великої Британії надійшов рахунок на 9 тисяч євро після його місячного навчання в іншій країні ЄС.

— Захист проти «рахункового шоку» є корисним кроком у напрямку побудови довіри споживачів щодо використання мобільних телефонів для виходу в Інтернет під час подорожей всередині ЄС, — заявила Віце-президент Єврокомісії Неелі Крус, яка відповідає за питання цифрових технологій. — Така довіра є суттєвою для того, аби люди та бізнес користувалися всіма можливостями, які надає мережа.

# ЄВРОКОМІСІЯ УХВАЛИЛА ЧЕРГОВІ РІШЕННЯ ЩОДО ГУМАНІТАРНОЇ ДОПОМОГИ

Протягом лютого — першої половини березня Європейська Комісія ухвалила низку рішень щодо виділення понад 375 млн євро для гуманітарних операцій в Африці, Азії та Латинській Америці.

Цими коштами розпоряджається Департамент Єврокомісії з гуманітарної допомоги (ЕЧНО).

— Чергове виділення фінансування показує, що Європа опікується гуманітарними проблемами. ЄС відповів швидко і суттєвими ресурсами на трагедію Гаїті. Нові рішення засвідчують нашу незмінну відданість підтримці найуразливіших людей в інших частинах світу, — заявила Комісар ЄС з міжнародного співробітництва, гуманітарної допомоги та врегулювання криз Крісталіна Георгієва. — Наша допомога є надзвичайно важливою в гуманітарних «гарячих точках» від Афганістану до Судану і від Сахеля до Близького Сходу. Життя міль-

йонів людей у світі залежить від міжнародної допомоги. Є багато причин гуманітарних криз: природні катастрофи, такі як землетруси, посухи й повені, а також конфлікти, епідемії, бідність, хронічна незабезпеченість продовольством. Гуманітарна допомога є надзвичайно важливою у порятунку життів і зменшенні страждань людей до того, як будуть віднайдені довгострокові рішення. Вона спрямована на тих, хто найбільше цього потребує, незалежно від їхньої національності, релігії, політичних вподобань або етнічного походження.

Загалом бюджет Єврокомісії на гуманітарну допомогу на 2010 рік складає понад 800 млн євро. У разі важких і непередбачуваних ситуацій вона може брати гроші з резервного фонду, як от у випадку виділення допомоги Гаїті та Чилі.

Нині ЄС продовжує активно допомагати у відбудові Гаїті. На початку березня цю країну відвідали Високий представник з питань спільної зовнішньої та безпекової політики Кетрін Ештон та Комісар ЄС з міжнародного співробітництва, гуманітарної допомоги та врегулювання криз Крісталіна Георгієва. ★

## Кошти, виділені Єврокомісією за останній час, розподілено таким чином

Країна чи регіон, яким виділено гуманітарну допомогу	Сума допомоги (млн євро)	Країна чи регіон, яким виділено гуманітарну допомогу	Сума допомоги (млн євро)
Судан	114	Колумбія	12
Близький Схід	58	Центральноафриканська Республіка	5
Демократична Республіка Конго	45	Бурунді (і для біженців у Танзанії)	15
Афганістан	33	Філіппіни	5
Чад	28	Збільшення потужностей агенцій ООН	15
Сахель (тропічна савана між північною Сахарою і африканським регіоном Судан)	20	Спеціальний гуманітарний авіасервіс (ECHO Flight) для регіону суб-Сахари	8,1
Бірма/М'янма (і для біженців у Таїланді)	17, 25		

## ЄС ДОПОМАГАЄ ЧИЛІ

У КІНЦІ ЛЮТОГО ПОТУЖНИЙ ЗЕМЛЕТРУС СТАВСЯ У ЛАТИНОАМЕРИКАНСЬКІЙ КРАЇНІ ЧИЛІ. ЗАГИНУЛО БЛИЗЬКО 800 ОСІБ, УСЬОГО СТИХІЯ ЗАЧЕПИЛА ПОНАД 2 МІЛЬЙОНИ ЛЮДЕЙ. БУЛО СЕРЬОЗНО ПОШКОДЖЕНО 500 ТИСЯЧ БУДИНКІВ.

Попередні здійснені американськими експертами розрахунки засвідчили, що для подолання наслідків землетрусу потрібна сума в 15–30 млрд доларів США, що становить 15% річного ВВП Чилі. Євросоюз серед інших держав і організацій відразу ж заявив про намір допомогти цій країні. Першим кроком було виділення 3 млн євро невідкладної допомоги. Було також активовано Механізм цивільного захисту ЄС внаслідок запиту про міжнародну допомогу, отриманого від чилійської влади. Коли роботу над цим номером журналу було закінчено, в Євросоюзі розробляли подальші кроки з допомоги постраждалій країні. ★



# ТРУДОВІ МІГРАНТИ ВИСЛАЛИ З ЄС МАЙЖЕ 32 МІЛЬЯРДИ ЄВРО

Євростат оприлюднив дані щодо коштів, висланих 2008 року додому трудовими мігрантами, що працюють у країнах ЄС. Загальна сума сягає близько 32 млрд євро. 71% цих коштів було вислано за межі Євросоюзу до третіх країн.

Найбільше заробітчани переказали грошей з Іспанії — 7 млрд 840 млн. Півтора мільярди з них було вислано громадянами інших держав ЄС, які працюють в Іспанії. 6 млрд 350 млн

попрямували до третіх країн. Очевидно, досить значна частка — до України, адже в Іспанії працюють багато українських громадян.

Стикою є тенденція до збільшення потоку

грошей від трудових мігрантів. У 2004 році ця сума становила 19,4 млрд євро, у 2005-му — 23,7 мільярда, у 2006-му — 28,4 мільярда, в 2007-му — 31,3 млрд євро. ★

## Обсяг коштів, висланих з країн ЄС трудовими мігрантами (2008 рік)

	Всього	Надіслано грошей до інших країн ЄС	Надіслано грошей до третіх країн
<b>ЄС-27 *</b>	<b>31 780</b>	<b>9 300</b>	<b>22 480</b>
Бельгія	400	40	360
Болгарія	20	10	10
Чехія	380	50	320
Данія	с	с	с
Німеччина	3 120	1 000	2 120
Естонія	0	0	0
Ірландія	с	с	с
Греція	с	с	с
Іспанія	7 840	1 500	6 350
Франція	3 400	1 230	2 170
Італія	6 380	1 220	5 170
Кіпр	80	50	20
Латвія	0	0	0
Литва	370	140	230
Люксембург	70	50	20
Угорщина	90	40	50
Мальта	0	0	0
Нідерланди	730	100	630
Австрія	830	460	370
Польща	20	10	10
Португалія	580	80	500
Румунія	240	140	100
Словенія	0	0	0
Словаччина	с	с	10
Фінляндія	20	10	10
Швеція	20	0	20
Велика Британія	:	:	:

с — конфіденційні дані (країна не оприлюднює обсяги грошових потоків трудових мігрантів);

\* — сукупна цифра для ЄС-27 включає конфіденційні дані, а щодо країн, які не надали даних взагалі, вони є орієнтовними;

: — даних немає.



# «НЕ ВАРТО ШУКАТИ РІЗНИЦЮ МІЖ МОЛОДИМИ ЛЮДЬМИ З ДОНЕЦЬКА ТА ЛЬВОВА»

Донецький молодіжний дебатний центр є інформаційно-методичним центром для школярів, студентів, викладачів різних освітніх закладів та широкого кола молоді, лідерів громадських організацій та інших структур Донецької та Луганської області. Серед іншого, організація постійно реалізує проекти, що мають відношення до європейської інтеграції. На кілька запитань «Євробюлетеня» відповів Андрій Донець — координатор проектів ДМДЦ та інформаційний представник програми ЄС «Молодь у дії» в Україні.

— Існує поширене уявлення, що східна частина України «менш європейська» на відміну від західної чи центральної. Чи існує через це певна специфіка у роботі вашого центру, зокрема щодо євроінтеграції України?

— Все залежить від того, що ми розуміємо під «європейськістю». Якщо говорити про географію, то дійсно, східні регіони України більш віддалені від інших європейських країн і традиційно мають більше зв'язків із сусідньою Росією. Віддаленість є найбільшою перепорою для безпосередніх контактів між людьми, а відсутність прямого спілкування призводить до різних поглядів на життя, світ, формує різне сприйняття навколишнього середовища. У людей обмаль шансів для пошуку спільних або подібних поглядів, звідси і уявлення про меншу «європейськість». Українці на сході мало знають про українців на заході, не кажучи вже про поляків, угорців, французів, португальців.

Якщо ж говорити з точки зору відомого девізу ЄС «єдність в різноманітності», то менша «європейськість» є дуже суперечливою. Хочемо ми того чи ні, але східна частина України є частиною Європи, яка відрізняється своїми традиціями, звичаями, поглядами, цінностями. Європейські цінності тут не відкидають — можливо, їх розуміють інакше.

Тому єдиною специфікою роботи у сфері європейської інтеграції є створення можливостей для безпосередніх контактів між людьми як з різних регіонів України, так і з інших країн Європи. Тільки в цьому випадку громадськість зможе отримати більш-менш об'єктивну інформацію про Європу, Європейський Союз та європейську інтеграцію. Інформацію, позбавлену політичних домішок та забарвлень.

— Чи існує якась цивілізаційна різниця між молоддю — скажімо, донецькою та львівською?

— Недавно спостерігав за молодими людьми в одній із львівських кнайп. Можу сказати, що єдиною їхньою відмінністю від однолітків з Донецька є те, що вони роз-

мовляли українською. А ще так само недавно я працював з молодими людьми з Польщі, Німеччини та Франції. Як в Донецьку, Львові, Києві, так і у Гданську, Любліні, Вроцлаві, Бранденбурзі інтереси та потреби молоді однакові. Тому не варто шукати різницю між молодими людьми з Донецька та Львова. Натомість треба шукати щось спільне, створювати можливості для постійного спілкування та співпраці. Тоді у країні не буде стояти питання відмінностей сходу і заходу, а буде спільний пошук шляхів розв'язання спільних проблем та задоволення спільних потреб.

— Наскільки велике прагнення донецької молоді чи молоді вашого регіону загалом до європейських цінностей, до більшого пізнання Європи? В чому воно проявляється?

— Безперечно, існує прагнення молодих людей дізнаватися про ЄС і про Європу в цілому. Дуже важко сказати, наскільки воно велике, оскільки не знаю, чим його можна виміряти. Можливо, кількістю заявок на участь у навчальних заходах на європейську тематику, але тоді треба брати до уваги й кількість молодого населення в кожній з областей, можливо й інші фактори. Наприклад, у всеукраїнському конкурсі з європейської інтеграції «EUROPA NOSTRA» ([www.europanostrainfo](http://www.europanostrainfo)), який фінансувався Євросоюзом, взяло участь найбільше людей з Донецької, Вінницької, Полтавської, Луганської та Львівської областей, а у Всеукраїнському фотоконкурсі «Молодь у дії — Україна» ([www.yia.org.ua](http://www.yia.org.ua)) найактивнішою була молодь із Львівської і Волинської областей та Києва. Щодо участі в інших програмах і проектах ЄС або присвячених європейській тематиці, інтерес до них постійний. Інша річ, це відмінність у способі пізнання. Тут мимоволі повертаюся до питання відмінностей. Європейці більш схильні до критичного мислення, пошуку інформації, її аналізу і напрацювання власних висновків, будування власної думки. Натомість молодь, як і старші люди, на сході і в центрі Укра-



їни часто шукає собі авторитети. Вони швидше схильні прийняти чужу думку, ніж виробити свою. А це відкриває величезні можливості для маніпуляцій та надання неповної, викривленої інформації.

— Як оцінюєте співробітництво України і Євросоюзу в тому, що стосується молоді? Що можна було б покращити або додати до нього?

— Якщо йдеться про співпрацю на міждержавному рівні, то треба віддати належне Євросоюзу та державам-членам за ті можливості, що надаються для співробітництва в молодіжній сфері. Не можу не згадати програму ЄС «Молодь у дії», завдяки якій з кожним роком все більше молодих людей з України отримують змогу зустрічатися та спілкуватися зі своїми однолітками як у нашій країні, так і в країнах ЄС. Програма також відкриває величезні можливості для підвищення професійних навичок людей, які працюють з молоддю. Завдяки навчальним програмам ЄС та держав-членів молоді люди мають можливість отримувати освіту в європейських університетах, займатись науковою діяльністю. Прикро, визнавати, що з боку України таких ініціатив не існує. Принаймні ні мені, ні моїм колегам вони невідомі. ★

## СТАРТУВАВ ПРОЕКТ «ЄВРОПА В ЧЕМОДАНІ»



В УКРАЇНІ У БЕРЕЗНІ СТАРТУВАВ ЧЕРГОВИЙ ПРОЕКТ «ЄВРОПА В ЧЕМОДАНІ». Його спільно реалізують Фонд Конрада Аденауера, Фонд Роберта Боша, Європейська академія Берліна та польська Фундація Роберта Шумана.

Участь у проекті беруть молоді люди 20–30 років. Суть його така: чотири польсько-німецько-українські групи по шість осіб у кожній протягом тижня подорожуватимуть Україною і зустрічатимуться з однолітками із українських університетів, молодіжних клубів та неурядових організацій. Дискусії стосуватимуться тем Європи та Євросоюзу.

— Ми вже проводили подібні акції у 2008 та 2009 роках, — розповіла «Євробюлетню» координатор проектів Представництва Фонду Конрада Аденауера в Україні Вірджинія Дронова. — Але тоді були інші форми. З «Європою в чемодані» іздили експерти з питань Євросоюзу, люди старшого віку, і це була одна велика група. Але тоді під час поїздки Донеччиною ми зрозуміли, що з молодими людьми на таких зустрічах мають говорити їхні ровесники. У нас в групі був хлопець із Німеччини — було дуже помітно, наскільки легко відбувається спілкування між ним і українськими однолітками.

Вісім українських учасників акції були відібрані на конкурсній основі. Поїздки українсько-польсько-німецьких груп пройдуть у квітні-травні. А у червні у Варшаві пройде підсумковий семінар акції.

Вісім українських учасників акції були відібрані на конкурсній основі. Поїздки українсько-польсько-німецьких груп пройдуть у квітні-травні. А у червні у Варшаві пройде підсумковий семінар акції.

## БЕРЛІНСЬКОГО ХУЛІГАНА ЗАСЛАЛИ НА ПЕРЕВИХОВАННЯ ДО КИРГИЗІЇ

СЛУЖБА У СПРАВАХ НЕПОВНОЛІТНІХ БЕРЛІНСЬКОГО РАЙОНУ НОЙКЕЛЬН ВІДПРАВИЛА 13-РІЧНОГО ХУЛІГАНА НА ПЕРЕВИХОВАННЯ В ОДНЕ З КИРГИЗЬКИХ СІЛ, ДЕ ВІН ПОВИНЕН ЗДОБУТИ НАВИЧКИ СОЦІАЛЬНОГО СПІВІСНУВАННЯ.

Як запевняють представники районної влади, це крайній захід і фактично єдиний шанс для підлітка виправитися. Попередні спроби приборкати його не дали жодного результату.

За два роки хлопець здійснив більше 100 правопорушень, був помічений у крадіжках, пограбуваннях та нанесенні тілесних ушкоджень. Повідомляється, що його сім'я — батько, мати і вісім дітей — прибула в Берлін два роки тому з розташованого в Польщі наметового містечка для циган.

У службі у справах неповнолітніх відзначають, що відправка до Киргизії не є екзотичною розважальною поїздкою. Одне з тамтешніх сільських господарств уже давно ви-

користується як центр з перевиховання важких підлітків. Ним керує визнаний на міжнародному рівні фахівець.

Відзначимо, що заслання важких підлітків для перевиховання в суворих умовах закордону не є для Німеччини чимось незвичайним. Приміром, 2008 року управління у справах молоді Гессена відправило 16-річного юнака на дев'ять місяців до Сибіру, де він оселився в селі Сидельниково, куди ще не проникла цивілізація у вигляді водопроводу, телевізора й телефону.

## РОЗПОЧАТО НАБІР У ЛІТНІ ВОЛОНТЕРСЬКІ ПРОЕКТИ

З 15 березня розпочався набір учасників в літні проекти Міжнародної громадянської служби (Service Civil International, SCI). Це одна з найстаріших міжнародних мереж волонтерських організацій в світі. Вона має консультативний статус в ЮНЕСКО та є членом Європейського молодіжного форуму. До мережі входить 40 організацій, в тому числі Міжнародна волонтерська організація «СВІТ–Україна».

На початок березня в міжнародній базі даних служби було вже більше 580 проектів по всьому світу, і вона постійно попов-

нюється. Усього щороку в проектах SCI беруть участь близько 5000 молодих людей.

Переглянути базу даних міжнародних волонтерських проектів та зареєструватися для участі в тому, який сподобався, можна за адресою [www.workcamps.info/ua.htm](http://www.workcamps.info/ua.htm). Проекти тривають в середньому два-три тижні й збирають 10–15 учасників. Умови проживання досить прості, волонтери готують самостійно, разом проводять вільний час. Проекти відкриті для всіх, незалежно від віку, навичок та кваліфікації. В проекті однаково важлива робота й практичні результати і спілкування між



учасниками з різних країн — адже це сприяє кращому розумінню власної культури та інших культур, подоланню стереотипів.

Додаткову інформацію можна отримати також на сайті МВО «СВІТ–Україна» — [www.svit-ukraine.org](http://www.svit-ukraine.org).



**Читайте в наступному номері:** • Європейський Союз оголосив про плани щодо зменшення різниці у зарплатах між чоловіками і жінками — нині в середньому вона становить 18% на користь представників сильної статі. На фото: Президент Єврокомісії Жозе Мануел Баррозу і його заступниця Вівіан Редінг, яка відповідає за питання юстиції, фундаментальних прав та громадянства.

• Найпопулярнішим потенційним місцем літнього відпочинку європейців є Іспанія: відповідне опитування провів Євробарометр. На фото: Барселона, одне з найгарніших міст цієї країни.



Жовтень 2008-го. Величезний постер у центрі Братислави нагадує про прихід євро в Словаччину — вона приєдналася до євросони з 1 січня 2009 року.



Якість євробанкнот ретельно контролюють.

### Сфери діяльності Євросоюзу

## Єдина європейська валюта — євро

У безготівковий обіг євро (або єдина європейська валюта) було введено з 1 січня 1999 року, у готівковий — три роки по тому.

Нині євро є офіційною валютою 16 країн Євросоюзу: Австрії, Бельгії, Німеччини, Греції, Ірландії, Іспанії, Італії, Кіпру, Люксембургу, Мальти, Нідерландів, Португалії, Словаччини, Словенії, Фінляндії та Франції. Загальна чисельність населення країн євросони — понад 320 мільйонів осіб. Євро також в обороті в таких країнах як Ватикан, Сан-Марино, Андорра, Чорногорія і деяких інших.

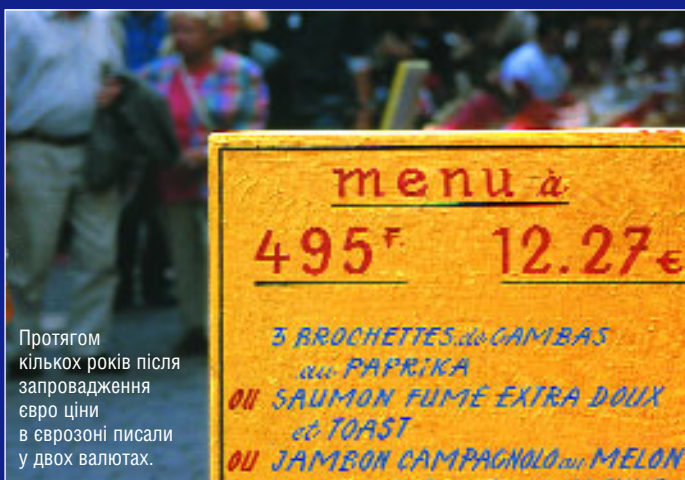
Перейти на євро планували низка інших країн ЄС. Естонія, Латвія і Литва мали намір зробити це в 2009 році, але через економічні труднощі приєднання до євросони довелося відкласти мінімум на два роки. Так само з причин економічних негараздів під питанням залишаються плани інших держав: раніше Болгарія й Угорщина планували перейти на євро до 2011 року, Польща — до 2012, Румунія — до 2014, Чехія — після 2015 року.

Поки що не висловлює бажання перейти єдину європейську валюту Велика Британія. У Швеції й Данії раніше пройшли референдуми, на яких більшість висловилося проти переходу на євро.

Керує й адмініструє євро Європейський центральний банк (ЄЦБ), розташований у Франкфурті-на-Майні, а також Європейська система центральних банків (ЄСЦБ), котра складається з центробанків країн-членів євросони. ЄЦБ є незалежною інституцією, і йому належить виключне право визначати монетарну політику в зоні євро. ЄСЦБ займається друкуванням банкнот, а також забезпеченням функціонування платіжних систем.



Європейський центробанк у Франкфурті-на-Майні.



Протягом кількох років після запровадження євро ціни в євросоні писали у двох валютах.



31 грудня 2001 року. Євро почало надходити в готівковий обіг. Його тримають (зліва направо) тодішній Комісар ЄС з питань сільського господарства, розвитку сільських територій та рибальства Франц Фішлер, Президент Єврокомісії Романо Проді та Канцлер Австрії Вольфганг Шюссель.